

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los “erores” de el texto kasteliano a fjms@geocities.com,

graçias.

DESORAT JAGEULA ASIGUN

MATITEYA

צְשׁוּרַת גְּאֻלָּה

על-פי מתתיה

PEREK ALEF (KAPITULO 1)

1 Sefer toldot Rabinu Melex jaMashiach ben David ben Avrajam Avinu.

2 Avrajam Avinu, luego Yitzhak, Ia'akov, Iejuda i a sus axim;

3 entonces luego Iejuda a Perez i a Zerax de Tamar, asegidos por Xetzron, Ram;

4 luego Aminadav, Naxshon, Salmon;

5 luego Bo'az de Raxav, Oved de Rut, i luego Djisai.

6 luego Djishai eng'endro a David jaMelex, i le sigio Sholomo de la muzjer de Uriya.

7 luego Rexav'am, Avia, Asa,

8 luego Iejoshafat, Ioram, Uziaju;

9 luego Iotam, Axaz, Iezkiyaju,

10 luego Menashe, Amon, Ioshiyaju,

11 luego Ioshiyaju i sus axim, de los iamim de la galut en Babel.

12 Despues Iexanyaju, luego Shaltiel, luego Zerubavel.

13 luego Avijud, luego Eliakim, luego Azur;

14 Azur engendro a Tzadok, Tzadok a Iaxin, e Iaxin a Elijud. 15 luego Ele'azar, Matan, Ia'akov.

16 Ia'akov padre de Iosef, ba'al (marido) de Miryam, de kien naçio Iejoshua', liamado Rabinu Melex jaMashiach. [Ioxanan 1:49]

17 Asi ke, fueron arbaa asar (katorçe) dorot (dorot) desde Avrajam Avinu asta David [nota: David=דוד DVD en ivrí = [ד=4, ו=6, ד=4] = (4+6+4=14)], desde David asta la galut a Babel, fueron

arbaa asar dorot, i otras arbaa asar dorot desde la galut a Babel asta el Rabinu Melex jaMashiach.

18 La juledet (naçimiento) de el Rabinu Melex jaMashiach fue asi: Siendo dada en erusin Miryam la 'em de el Mashiach a Iosefm [ben David], antes de juntarse, se alio ke abia konçebido de el Ruax jakodesh.

19 Iosef [ben David] su shidux, komo era tzadik, i non keria humiliarla publikamente, kiso darle el get (divorçio) en privado.

20 i pensando Iosef [ben David] en esta taxlit (proposito), ¡Jine! un malax Adonay le apareçio en xolom (suenio) i dijo: Iosef, ben David, non tengas paxad reçibir a Miryam en nisuim (matrimonio) komo tu isha [basherte (eskogida para ser la muzjer) eshet xayil (isha virtuosa)] kala, porke lo ke a sido engendrado, es de el Ruax jakodesh.

21 i dara a 'or un ben (ben), i liamaras shemo (su nombre, Zexaria 6:11-12) Iejoshua', porke el dara ieshua' (salvaçion, reskate, liberaçion) a su pueblo de sus peshaim (rebeliones, transgresiones).

22 Todo esto akonteçio para ke se kumpliese lo dicho por Adonay por medio de el navi (navi):

23 Jine ja'alma jara veioledet ben vekara shemo 'Immanu'el (ek, una 'almah konçebira i dara a 'or un ben, i liamaras su nombre 'Immanuel -- Ieshaya 7:14; cf. Shir jaShrim 6:8), ke transladado es: Elojim es kon mozotros.

24 Despertando entonçes Iosef [ben David] de el suenio, fizo komo el malax Adonay le abia mandado, i reçibio a su kala.

25 enpero Iosef [ben David] non la konoçio asta ke dio a 'or ben; i Iosef [ben David] le puso por nombre Iejoshua' [ben David]. [vea Baba Batra enel Talmud 8:6]

PEREK BET (KAPITULO 2)

1 Kuando Iejoshua' naçio en Bet-Lexem Iejuda en iamim de el rey Jirodis [el Grande], vinieron de erez mizrax (tera oriental) a Ierushalayim unos xaxamim (magushim, xaxamim),

2 diçiendo: ¿aonde esta el melex jaiejudim, ke a naçido? Porke su

koxav (Bemidbar 24:17) aber nos visto en Mizrax i venimos a arodiliarnos ante el.

3 Oyendo esto, el rey Jirodis temblo terriblemente, i toda Ierushalayim kon el.

4 i konvokados todos los rashe jakojanim (prinçipales de los saçerdotes), i los soferim (eskribanos, maestros de la Tora, rabinos) de el pueblo, les pregunto de el lugar aonde abia de naçer el Rabinu Melex jaMashiach.

5 elios le dijeron: En Bet-Lexem Iejuda; porke asi esta eskrito por el navi:

6 i tu, Bet-Lexem (Belen, Mixa 5:1[2]), de erez Iejuda, De ninguna forma eres la mas pekenia entre los shtetlach (pueblos) o klanes de Iejuda; Porke de ti saldra un moshel (governador), ke sera Roe Ami Yisrael (Pastor de mi pueblo Yisrael).

7 Entonçes Jirodis, reuniendose en sekreto kon los xaxamim, indago de elios diligentemente el tenpo exakto de la apariçion de koxav;

8 entonçes enviandolos a Bet-Lexem, dijo: Id alia i averiguad kon diligençia açerka de el ieled (ieled); i kuando le halieis, haçedmelo saber, para ke io tambien vaya i me postre ante el.

9 elios, habiendo oido al rey, se fueron; i ¡Jine! La koxav ke abia visto en Mizrax iba delante de elios, asta ke liegando, se detuvo sobre aonde estaba el ieled.

10 i al ver la koxav, se regoçijaron kon gran naxat (alegria).

11 i al entrar enel bet (kasa), vieron al ieled kon Miryam, su ‘em, i arodiliandose, i abriendo sus tesoros, le ofreçieron presentes: oro, ketoret i mira.

12 i siendo avisados en xolom (suenio) ke non volviesen a Jirodis, retornaron a su tera por otro kamino.

13 Despues ke partieron elios, ¡Jine! un malax Adonay apareçio en xolom a Iosef ben David i dijo: Levantate, i toma al ieled i a su ‘em, i huye a erez Mitzrayim (Eretz Mitzrayim), i permaneçe alia asta ke io te diga; porke akonteçera ke Jirodis buskara al ieled para matarlo.

14 i Iosef ben David, despertando, tomo balaila al ieled i a su ‘em, i se fue a erez Mitzrayim,

15 i estuvo alia asta la mavet de Jirodis; para ke se kumpliese lo ke dijo Adonay por medio de el navi: uMitzrayim karaty livni (De Mitzrayim liame a mi ben. Joshea 11:1).

SHOA DE LOS INOCENTES

16 Jirodis entonces, quando se vio burlado por los xaxamim, se enojo mucho, i mando matar a todos los ieladim menores de dos años ke abia en Bet-Lexem i en todos sus alrededores, konforme al tenpo ke abia inkirido de los xaxamim.

17 Entonces se kumplio lo ke fue dicho por el Yirmya janevi:

18 kol berama nishma' (bos fue oida en Rama. Yirmya 31: 14[15]), bos de lamentación, lioro i gemido; Raxel ke liora a sus bonim, i non kiso ser konsolada, porke perecieron.

LA LITZIAT MITZRAYIM (SALIDA DE ERETZ MITZRAYIM) DE EL MASHIAX I REGRESO A UN SHTETL (VILIA JUDIA) DE EL PRIMER SIGLO

19 enpero despues de muerto Jirodis, ¡jine! un malax Adonay apareció en xolom a Iosef [ben David] en erez Mitzrayim,

20 diciendo: Levantate, toma al ieled i a su 'em, i vete a Eretz Yisrael, porke an muerto los ke prokuraban la mavet de el ieled.

21 Entonces Iosef [ben David] se levanto, i tomo al ieled i a su 'em, i vino a Eretz Yisrael.

22 enpero oyendo Iosef [ben David] ke Arkelaos era rey en Iejuda en lugar de Jirodis su padre, tuvo paxad de ir alia; enpero avisado en xolom, se fue a la region de Galil,

23 i vino Osef [ben David] i estansio enel shtetl ke se liama Netzaret, para ke se kumpliese lo ke fue dicho por los nevi'im, ke el habria de ser llamado natzerin (i.e., Mashiach el Netzer/Tzemax, Ieshaya 11:1; 53:2; Yirmya 23:5; Zexarya 3:8; 6:11-12).

Perek Gimel (Kapitulo 3)

1 En akelios iamim vino Ioxanan jamatbil (el de la tevila de teshuva) predikando en midbar (el midbar) de Iejuda,

2 i diciendo: fazed teshuva, porke la Malxut jaShamayim (reino de

los Shamayim) se a açerkado.

3 Pues este [Ioxanan] es akel de kien favlo el Ieshaya janavi, kuando dijo: kol kore bamidbar (bos de el ke klama enel midbar, Ieshaya 40:3): Preparad la Derex de Adonay (la derex de el S'r), Enderezad sus sendas.

4 Ioxanan estaba vestido de pelo de kamelio, i tenia un çinto de kuero alrededor de su çintura; i su komida era arbe (langosta) i devash (miel silvestre).

5 i salia a el Ierushalayim, i toda Iejuda, i toda la provinçia de alrededor de el Iarden,

6 i eran sometidos a tevila (eran sumergidos en tevila) por el enel Iarden komo un mikve mayim, haçiendo vidduy (konfesion de sus averot) a Adonay por sus averot (transgresiones).

7 Al ver el ke muchos de los perushim i de los tzadukim venian aonde usaba el Iarden komo mikve mayim, les deçia Ioxanan: ; Ustedes banim (bonim) de naxashim (serpientes)! ;kien os ensenio a huir de xaron de Adonay (la ira venidera de el S'r)?

8 fazed, pues, pri tov leteshuva (frutos buenos, dignos de arepentimiento),

9 i non penseis dezir dentro de vosotros mismos: tenemos iexut (linaje), tenemos zexut avot (merito de los padres) de Avrajam Avinu avinu (nueso padre); porke io os digo ke Elojim puede alevantar banim (bonim) a Avrajam Avinu de estos avanim (piedras).

10 Ya el hacha esta puesta a shoresh jaetzim (la raiz de los arboles); por tanto, todo etz ke non da pri tov (buen pri) es kortado i echado enel esh (fuego).

11 io os sumerjo en tevila en mikve mayim para teshuva; enpero Ju jaba (el ke viene , nota de el traduktor de version en ingles: i.e., Mashiax) tras mi, kuyas sandalias io non soy onroso de liebar, tiene mas xoshen (poder) ke io; el os dara tevila kon Ruax jakodesh i esh.

12 Su aventador esta en su iad, i limpiara su era; i rekogera su trigo enel granero, i kemara la paja en esh ke nunca se apagara.

13 Entonçes Iejoshua' vino de Galil a Ioxanan al Iarden, para ser sumerjido en tevillea por Ioxanan.

14 Mas Ioxanan se le oponia, diçiendo: io neçesito ser sumerjido

en tevila de ti [nota: la tevila de el Mashiax], ¿i tu vienes ami?

15 enpero Iejoshua' le respondio: Deja agora, porke asi konviene ke kumplamos toda tzidkat Adonay [Danyel 9:24].

16 Iejoshua' el Rabinu Melex jaMashiax, despues ke fue a la tevila enel Iarden, subio; i ¡Jine! los Shamayim le fueron abiertos, i vio al Ruax jakodesh Elojim ke desçendia komo iona (paloma), i venia sobre el.

17 i ¡Jine! una bat kol (bos de Shamayim) vino de Shamayim, ke deçia: Ze beni ajuvi asher bo xaftia (Este es mi ben, el amado, en kien tengo komplaçençia).

Perek Dalet (Kapitulo 4)

1 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax fue lievado por Ruax jakodesh de Adonay a Midbar, para pasar por nisyanot (tentaçion) por Satan.

2 i despues de aber echo tzom (tzomot) por arbaim iamim ve'arbaim lailot (kuarenta iamim i kuarenta noches), Rabinu Melex jaMashiax tuvo fambre.

3 i vino a el el tentador, i le dijo: Si eres Ben Elojim, enkomendar vos ke estos avanim se konviertan en lexem (lexem).

4 enpero Rabinu Melex jaMashiax respondio: Katuv (eskrito esta): Lo 'al-jalexem levado yixeie ja'adam ki 'al-kol-motza' pi Adonay (non solo de lexem vivira el ben Adam, sino de toda davar ke sale de la boka de Elojim. Devarim 8:3).

5 Entonçes Satan liebo al Rabinu Melex jaMashiax a Ir jakodesh (la santa çivdad), i le puso sobre el pinakulo de el Bet Mikdash,

6 i le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Si eres Ben Elojim, echate abajo; porke katuv: Malaxav yitzave-laxa (A sus malaxim mandara açerka de ti), i, en sus manos te sostendran, para ke non tropieçes kon tu pie en piedra. (Tejilim 91:11-12)

7 Rabinu Melex jaMashiax dijo a Satan: Eskrito esta: Lo tenasu et-Adonay Elojim (non tentaras al Adonay tu Elojim. Devarim 6:16).

8 Otra vez Satan le liebo a un monte muy alto, i le mostro todos las malexot (reinos) de jaolam jaze i kavod (kavod) de elios,

9 i Satan le dijo: Todo esto te dare, si te arodillas ante mi vetishtaxave (i postrado ami [Devarim 5:9]).

10 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Vete, Satan, porke katuv: Et-Adonay Elojim tira veoto ta'avo (Al S'r tu D's adoraras, i a el solo serviras. Devarim 6:13).

11 Satan entonçes le deju; i ;Jine! vinieron malaxim i servian a Rabinu Melex jaMashiach.

12 Kuando Rabinu Melex jaMashiach oyo ke Ioxanan estaba preso, volvio a Galil;

13 i Rabinu Melex jaMashiach dejando a Netzaret, vino i estansio en Kefar-Naxum, çivdad maritima, en la region de Zebulun i de Naftali,

14 para ke se kumpliese lo dicho por Ieshayaju janavi, kuando dijo:

15 Artza Zevulun ve'artza Naftali (Tiera de Zebulun i tera de Naftali, Ieshaya 8:23-9:1 [9:1-2])), kamino de el mar, al otro lado de el Iarden, Galil jagoyim;

16 Xoshex rau or gadol ve'erezt tzalmavet (El pueblo asentado en tinieblas vio gran 'or; i a los asentados en region de sombra de mavet, una 'or les resplandeçio).

17 Desde entonçes komenzo Rabinu Melex jaMashiach a darsar, i a dezir: lalter leteshuva (arepentios), porke la Malxut jaShamayim se a açerkado.

18 Andando Rabinu Melex jaMashiach junto a Yam Kineret (Iam Kineret), vio a dos axim, Shime'on, liamado Kefa (Petros), i Andera (Andres) su ax, ke echaban la red enel mar; porke eran daiagim (peskadores).

19 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Venid en pos de mi, i os hare daiagim adam (peskadores de hombres).

20 elios entonçes, dejando al instante las redes, sigieron a Rabinu Melex jaMashiach.

21 Pasando de alyi, vio a otros dos axim, Ia'akov ben Zavdai, e Ioxanan su ax, en la sira (barka) kon Zavdai su padre, ke remendaban sus redes; i los liamo.

22 i elios, dejando al instante la sira i a su padre, sigieron a Rabinu Melex jaMashiach.

23 Rekorio Rabinu Melex jaMashiach toda Galil, egerçiendo el ministerio de more (maestro) en sus shuls, i de darshan (predikador) de la Besora Tova (proklamaçion buena) de la Besora jaGeula (proklamaçion de la redemcion) de la Malxut Adonay, i Rabinu Melex jaMashiach fue dando refua (sandidad) aeskuentra toda enfermedad i toda dolença enel pueblo.

24 i se difundio la fama de Rabinu Melex jaMashiach por toda Suria; i le trajeron todos los xolim (ke tenian maxalot), kon diversas maxalot i maxalot, los poseidos por shedim, epileptikos i paralitikos; i les dio refua el Rabinu Melex jaMashiach.

25 Le sigio a Rabinu Melex jaMashiach mucha gente de Galil, de Dekapolis, de Ierushalayim, de Iejuda i de el otro de Ever Iarden.

Perek Je (Kapitulo 5)

EL POSEK JADOR

(LA AUTORIDAD MUNDIAL SOBRE ASUNTO DE LAS ASERET JADIBROT, DIEZ MANDAMIENTOS)

1 Viendo Rabinu Melex jaMashiach la multitud, ala ja'jar (subio al monte, Shemot 19:3); i sentandose, vinieron a el sus talmidim.

2 i abriendo su boka Rabinu Melex jaMashiach les daba su Tora (instrukcion), diçiendo:

3 Ashre aniye ruax (feliçes son los aniyim en ruax, Ieshaya 66:2), porke de elios es la Malxut jaShamayim.

4 Ashre los avelim (los ke lioran, Ieshaya 61:2), porke elios reçibiran konsolaçion.

5 Ashre son los anavim (anavim, Ieshaya 29:19; Zefanya 2:3), porke yirshu aretz (heredaran ja'aretz, Tejilim 37:11).

6 Ashre son los ke tienen fambre i sed de tzedakat Adonay (tzedek olamim, rektitud eterna, Danyel 9:24), porke elios seran saçiados.

7 Ashre son los misericordiosos, porke elios alkanzaran raxamim (xesed).

8 Ashre son los de lev tajor (lev puro, tejilim 51:12[10]), porke elios veran a Elojim.

- 9 Ashre son los paçifikadores, porke elios seran liamados bene Elojim.
- 10 Ashre son los ke padeçen persekuçion por kavza de la tzedakat Adonay (tzedek, rektitud, Danyel 9:24), porke de elios es la Malxut jaShamayim.
- 11 Ashre sois kuando por mi kavza os vituperen i os persigan, i digan toda klase de lashon jara aeskuentra vosotros, hablando sheker (mintiendo).
- 12 Tened simxa (simxa) i lev sameax (lev alegre), porke gwestro saxar (gualardon) es grande en Shamayim; porke asi persigieron a los nevi'im ke fueron antes de vosotros.
- 13 Vosotros sois melax ja'aretz (la sal de ja'aretz); enpero si la sal se desvaneçiere, ¿kon ke sera salada? non sirve mas para nada, sino para ser echada fuera i holiada por los seres humanos.
- 14 Vosotros sois Or jaOlam (la 'or de el mundo); una çivdad asentada sobre un monte non puede ser nistar (eskondida).
- 15 Ni se ençiende una menora i se pone basho de un almud, sino sobre el shulxan, i da or ('or) a kol anshe jabait (todos los ke estan en bet).
- 16 Asi alumbre guestra 'or delante de los bene adam, para ke vean gwestros ma'asim tovim (maasim tovim), i glorifiken a gwestro Av shbaShamayim (Av en los Shamayim).
- 17 non penseis ke e venido para abrogar la Tora o los Nevi'im; non e venido para abrogar, sino para kompletar.
- 18 Porke, amen, de çierto os digo ke asta ke pasen Shamayim i ja'aretz, ni una iod ni una tilde pasara de la Tora, asta ke todo se aya kumplido.

XEREM (PROHIBIÇION) DE EL EL MASHIAX AESKUENTRA JITBOLELUT (ASIMILARSE) I MINUT (APOSTAÇIA) DE LA TORA DE MOSHE RABINU

- 19 De manera ke kualkiera ke kebrante uno de las mas pekenias de estas mitzvot (mandamientos divinos dados por Adonay a Moshe Rabinu), i asi ensenie a los bene Adam, muy katon (pekenio) sera liamado en la Malxut jaShamayim; mas kualkiera ke los haga i los ensenie, este sera liamado gadol (grande) en la Malxut jaShamayim.

ASI KE VEMOS A EL MASHIAX NON KOMO EL FUNDADOR DE UNA NUEVA RELIGION, ENPERO KOMO UNO KE PRESERVO EL VERDADERO JUDAISMO ORTODOKSO [VEA Mt. 23 I ECHOS 21:21-26] KOMO VEREMOS AL FIN DE ESTE SEFER, DE AKUERDO A LA TEXIYA JA MASHIAX.

20 Porke os digo ke si guestra tzedaka non fuere mayor ke la de los soferim i perushim, non entrareis en la Malxut ja Shamayim.

21 Oisteis ke fue dicho a los antiguos: lo tirtza (non mataras, Shemot 20:13; Devarim 5:17); i kualkier rotzeax (aseçino) sera kulpable ante el Bet Din (korte).

22 enpero io os digo ke kualkiera ke mantenga kaas (ira) aeskuentra su ax [beMashiax], su xaver, sera sujeto a un mishpat (mishpat); i kualkiera ke diga: Reka (tov para nada), a su ax [beMashiax], sera kulpable ante el Sanjedrin; i kualkiera ke le diga: Shote (fatuio), kedara expuesto a la esh gejinom.

23 Por tanto, si traes tu korban (korban) a la mitzbeax (el mizbeax), i alyi te akuerdas de ke tu ax [beMashiax] tiene algo aeskuentra ti,

24 deja alyi tu ofrenda delante de la mitzbeax, i anda, rekonçiliate primero kon tu ax [beMashiax], i entonçes ven i presenta tu korban.

25 Ponte de akuerdo kon tu ish riv (opositor ante una demanda, adversario) pronto, entre tanto ke le akompanias en la derex eretz, non sea ke el ish riv te entregue al shofet (juez), i el shofet al shoter (oficial de la Tora), i el shoter te entregue a el bet jashojar (karçel).

26 De çierto te digo ke non saldras de alyi, asta ke pages la ultima peruta (pekenia moneda).

27 Oisteis ke fue dicho: Lo tinaf (non kometeras adultrio, Shemot 20:14).

28 enpero io os digo ke kualkiera ke mira a una isha kon taava (kon pasiones inmorales), ya kometio nuf (adultrio) kon elia en su lev.

ILUSTRACION EXAGERADA (HIPOTESIS) ENSENIANDO TESHUVA RADIKAL EN BENEFICIO DE AKELIOS KE NON KOMPREDEN LA NATURALEZA DE EL AREPENTIMIENTO NEÇESARIO PARA PRAKTIKAR EL JUDAISMO [DE EL MASHIAX]

29 Por tanto, si tu ojo derecho te es okasion de fazer xet (xet), sakalo, i echalo de ti; pues mejor te es ke se pierda uno de tus

evarim (miembros), i non ke todo tu basar (basar) sea echado al gejinom.

30 i si tu iad derecha te es okasion de fazer zet, kortala, i echala de ti; pues mejor te es ke se pierda uno de tus evarim, i non ke todo tu basar sea echado al gejinom.

31 tambien fue dicho: Kualkiera ke divorçie a su muzjer, de le get, sefer keritut (karta de divorçio, Devarim 24:1).

32 enpero io os digo ke el ke repudia a su muzjer, a non ser por kavza de dvar zenut (inmoralidad sexual, Devarim 24:1), faze ke elia sea noefet (adultera); i el ke se kasa kon la gerusha (divorçiada), komete noef (adulterio).

33 Ademas habeis oido ke fue dicho a los antiguos: non perjuraras negando tus nederim (votos, juramento), sino kumpliras a Adonay tus juramentos. (Vayikra 19:12; Bemidbar 30:3; Devarim 23:22)

34 enpero io os digo: non jureis shevuot (juramentos) xas veshalom; ni por Shamayim, porke es el Kise Malxut de Elojim (silia de el Reino de D's);

35 ni por ja'aretz, porke es jadam (el estrado) de sus pies; ni por Ierushalayim, porke es la kariat melx rav (çivdad de el gran rey, Tejilim 48:3[2]).

36 Ni por tu rosh juraras, porke non puedes fazer blanko o preto un solo kabelio.

37 enpero sea gwestro favlar: Ken, ken (si, si); lo, lo (non, non); porke lo ke es mas de esto, es lashon jara.

38 Oisteis ke fue dicho: 'Ayin taxat 'ayin shen taxat shen (ojo por ojo, i diente por diente, Shemot 21:24).

39 enpero io os digo: non resistais al ke es rasha (el malo); antes, a kualkiera ke te iera en la mejilia derecha, vuelvele tambien la otra;

40 i al ke kiera ponerte a pleito i kitarte la tunika, dejale tambien tu kaftan;

41 i a kualkiera ke te obligue a liebar karga por una milia, vate kon el dos.

42 Al ke te pida i al ke kiera tomar de ti prestado, non le rehuses.

43 Oisteis ke fue dicho: 'Ajav'ta lereax (amaras a tu proksimo,

Vayikra 19:18), i aboreçeras a tu oiev (enemigo).

44 enpero io os digo: Amad a gwestros oivim, fazed tefilot (tefilot) por los ke traen redifa (persekuçion) sobre vosotros;

45 para ke seais banim de gwestro Av shbaShamayim, ke faze salir su shemesh (sol) sobre raim (malos) i tovim (buenos), i ke faze liover sobre tzadikim (tzadikim) i reshaim (injustos).

46 Porke si teneis ajava (ajava) a los ke os tienen ajava por vosotros, ¿ke shaxar (saxar) tendreis? ¿non fazen tambien lo mezmo los moxesim (kobradores de impuestos)?

47 i si dais drishat shalom (saludais) a gwestros axim [beMashiach] solamente, ¿ke haçeis de mas? ¿non fazen tambien asi los otros goyim?

48 Sed, pues, vosotros shelemim (kompletos), komo gwestro Av shbaShamayim es shalem (perfekto).

Perek Vav (Kapitulo 6)

EL MASHIACH SOBRE AVODEA SHEBALEV

1 Kuidaos de fazer guestra tzedaka (dar limosna de ajava) delante de los bene Adam, para ser vistos de elios; de otra manera non tendreis saxar (saxar) de gwestro Av shbaShamayim.

2 Kuando, pues, hagais tzedaka, non hagas tokar shofar delante de ti, komo fazen los tzevuim (ipokritas) en su shul i en las kalies, para reçibir kavod (kavod) de los bene Adam; Amen, de çierto os digo ke ya tienen su saxar (saxar).

3 Mas kuando tu des tzedaka, non tenga da'at (daat) tu izkierda lo ke faze tu derecha,

4 para ke sea tu tzedaka en nistar (sekreto); i tu Av jaRoe beseter (Av ke ve en lo sekreto) te dara tu saxar (saxar) beseter (en sekreto).

5 i kuando tu daven (ores), non seas komo los tzevuim (ipokritas); porke elios aman daven en pie enel shul i en las eskinas de las kalies, para ser vistos; Amen, de çierto os digo ke ya tienen su saxar (saxar).

6 Mas tu, kuando daven, entra en tu xeder sekreto, i çerada la

delet, haz tefilot a tu Av asher beseter (Av ke esta en sekreto); i tu Av jaRoe beseter (Av ke ve en lo sekreto) te darea saxar.

7 i en daven, non useis vanas repetiçiones, i maarix (extendidas) i sin kavana (intension) komo los goyim. Porke los goyim piensan ke por su palabreria sus texina (suplikas) seran oidas.

8 Asi ke, nisht azoi (non sea asi) vosotros. Sed diferentes a elios; porke gwestro Av tiene da'at de ke kozas teneis neçesidad, antes ke vosotros le pidais.

9 Vosotros, pues, presentad tefilot asi: Avinu shbaShamayim (Av nueso ke estas en los Shamayim), yitkadash sh'mexa (Santifikado sea tu Nombre).

10 Tavo malxutexa (Venga tu reino). Ye'ase retzonxa (Hagase tu voluntad), kemo vaShamayim ken ba'aretz (komo en Shamayim, asi tambien en ja'aretz).

11 Et lexem xukenu ten lanu jaiom (El lexem nueso de kada dia, danoslo hoy).

12 uslax lanu et xovoteinu ka'asher salaxnu (i perdonanos nuestras deudas, komo tambien mozotros perdonamos) gam anaxnu laxaiavenu (a nuestros deudores).

13 ve'al t'vienu lide nisaion (i non mos djes entrar en tentaçon [Mt. 26:41]), ki im xaltzeinu min jara (mas libranos de el mal); [ki lexa jamamlaxa (porke tuyo es la malxut), vejag'vura (i el poder), vekatiferet (i la kavod), leolmei olamim (por todos los siglos). Amen.]

14 Porke si dais mexila (perdon) a los seres humanos sus xataim (averot), os dara selixa tambien gwestro Av shbaShamayim;

15 mas si non dais mexila a los seres humanos, tampoko gwestro Av os dara selixa por gwestros xataim.

16 Kuando hagais tzom (tzomot), non seais austeros tzeuvin; porke elios demudan sus fases para amostrar a los seres humanos estan en tzom; Amen, de çierto os digo ke ya tienen su saxar.

17 enpero tu, kuando hagas tzom, unge tu rosh kon shemen (açeite) i lava tu fas,

18 para non amostrar a los bene adam ke estais en tzom, sino a tu Av asher beseter (Av ke esta en sekreto); i tu Av jaRoe beseter (Av ke ve en lo sekreto) te dara saxar.

19 non os guardeis otzarot (tesoros) en ja'aretz, aonde la polilia i el orin korompen, i aonde ganavim (ladrones) minan i hurtan;

20 sino zamlet (haceos) para vosotros otzarot (tesoros) en Shomayim, aonde ni la polilia ni el orin korompen, i aonde gavanim non minan ni hurtan.

21 Porke aonde este gwestro otzar, alyi estara tambien gwestro lev (lev).

22 La menora de el basar es el ojo; asi ke, si tu ojo es tov, todo tu basar estara lieno de 'or;

23 enpero si el tuyo es ain jara (ojo maligno), todo tu basar estara en xoshex (tinieblas).

24 Ninguno puede servir a dos adonim (seniores); porke tendra sina (ofio) aeskuenta uno i ajava (ajava) al otro, o estimara al uno i menospreçiara al otro. non podeis servir a Elojim i a jaMammon.

25 Por tanto os digo: non os afaneis kon lev rogez (ançiedad de lev, [Devarim 28:65]) por gwestra vida, ke habeis de komer o ke habeis de beber; ni por gwestro basar, ke habeis de vestir. ¿non es ja'xayim mas ke oxel (el alimento), i el basar mas ke malbush (el vestido)?

26 Mirad las ofot (of jashamayim, Yov 35:11) de Shamayim, ke non siembran, ni siegan, ni rekogen en graneros; i gwestro Av shbaShamayim las alimenta. ¿non valeis vosotros mucho mas ke elias?

27 ¿i kien de vosotros podra, por mucho ke se afane kon lev rogez (Devarim 28:65), eniadir a su estatura un kodo?

28 i por el vestido, ¿por ke os afanais kon lev rogez? Konsiderad los lirios de el kampo, komo kreçen: non trabajan ni hilan;

29 enpero os digo, ke ni aun Sholomo jaMelex kon toda su kavod se vistio asi komo uno de elios.

30 i si la ierba de el kampo ke hoy es, i maniana se echa enel horno, Elojim la viste asi, ¿non hara mucho mas a vosotros, seres humanos de poka emuna?

31 non os afaneis teniendo lev rogez (Devarim 28:65), pues, diçiendo: ¿ke komeremos, o ke beberemos, o ke vestiremos?

32 Porke los goyim buskan todas estas kozas; enpero gwestro Av shbaShamayim bavorn (antiçipa) ke teneis neçesidad de todas estas

kozas.

33 Mas buskad primeramente la Malxut Elojim i su tzedaka Elojim, i todas estas kozas os seran aniadidas.

34 Asi ke, non os afaneis kon lev rogez (Devarim 28:65) por el dia de maniana, porke maxar (el dia de maniana) traera su afan. Kada dia sus propios tzorot (problemas).

Perek Zayin (Kapitulo 7)

1 non juzgeis, para ke non seais juzgados.

2 Porke kon el gezar din (veredikto) kon ke juzgais, sereis juzgados, i kon la medida kon ke medis, os sera medido.

3 ¿i por ke miras la paja ke esta enel ojo de tu ax o fraterna, i non echas de ver la viga ke esta en tu propio ojo?

4 ¿O komo diras a tu ax [beMashiach]: Dejame sakar la paja de tu ojo, (i ¡Jine! la viga enel ojo tuyo?)

5 ¡Tzevua(ipokrita)! saka primero la viga de tu propio ojo, i entonces veras bien para sakar la paja de el ojo de tu ax [beMashiach].

6 non deis lo kodesh (kadosh) a los kelavim (peros), ni echeis guestras perlas delante de los xazirim (cerdos), non sea ke las pisoteen, i se vuelvan i os despedačen.

7 Pedid, i se os dara; buskad, i haliareis; liamad, i se os abra la delet.

8 Porke todo akel ke pide, reçibe; i el ke buska, alia; i al ke liama, se le abra la delet.

9 ¿ke adam ai de vosotros, ke si su ben le pide lexem (lexem), le dara una piedra?

10 ¿O si le pide un dag (pescado), le dara naxash (serpiente)?

11 Pues si vosotros, siendo ra'im (malos), sabeis dar matanot tovot (buenas dadas) a guestros ieladim, ¿kuanto mas guestro Av shbaShamayim dara jatov (lo tov) a los ke le pidan?

12 Asi ke, todas las kozas ke kerais ke los bene Adam hagan kon vosotros, asi tambien fazed vosotros kon elios; porke esto es la Tora i los Nevi'im.

13 Entrad por la derex (kamino) de la shaar jatzarut (delet estrecha);

porke ancha es la delet, i espaçioso el rexov (kamino) ke liebar a avadon (la deperdiçion), i rabim (muchos) son los ke entran por elia;

14 enpero tzar (estrecha) es la delet, i angosta la derex ke liebar a xayim (ja'xayim), i pokos son los ke la halian.

15 Guardaos de los falsos nevie jashaker (nevi'im falsos), ke vienen a vosotros kon malbush (vestidos) de kevasim (ovejas), enpero por dentro son ze'evim (lobos).

16 Por sus perot (frutos) tendreis da'at de kienes son. ¿Akaso se rekogen uvas de los espinos, o higos de los abrojos?

17 Asi, todo etz tov (arbol tov) da pri tov (frutos buenos), enpero el etz nishxat (arbol malo) da pri ra (frutos malos).

18 non puede etz tov dar pri ra, ni etz nixshat dar pri tov.

19 Kol etz (todo arbol) ke non da pri tov, es kortado i echado en ja'esh (la esh). (Ieshaya 66:24; Danyel 12:2)

20 Asi ke, por sus perot (frutos) tendreis da'at de elios.

[ADVERTENCIA DE EL MASHIAX A LOS DARSHANIM MESIANIKOS](#)

21 non todo el ke me diçe: Adoneinu, Adoneinu, entrara en la Malxut jaShamayim, sino el ke faze ratzon Avi shbaShamayim (la voluntad de mi Av çeestial [Mt. 26:39]).

22 Muchos [darashanim mesianikos] me diran [al Mashiax] en akel dia [Iom jaDin, dia de el mishpat]: Adoneinu, Adoneinu, ¿non komo nevi'im en tu nombre, i en tu nombre echamos fuera shedim (shedim), i en tu nombre hiçimos muchos niflaot (milagros)?

23 i entonçes les deklarare: Nunka os konoçi, non tengo da'at kienes sois; apartaos de mi, haçedores de mufkarut (maldad) [Tejilim 6:9(8)].

24 Kualkiera, pues, ke me oye estos devarim (dichas) mios, i las faze, le komparare a un xaxam, ke edifiko su bait sobre tsur (la roka).

25 Desçendio geshem, i vinieron rios, i soplaron vientos, i golpearon aeskuentra akelia bait; i non kayo, porke estaba fundada sobre tsur.

26 enpero kualkiera ke me oye estas dichas [divre Mashiax] i non

las faze, le komparare a un shote, ke edifico su bet sobre la arena;
27 i desçendio pluvia, i vinieron rios, i soplaron vientos, i dieron kon impetu aeskuentra akelia bait; i kayo, i fue gadola su mapala (ruina, kaida).
28 i kuando termino el Rabinu Melex jaMashiax estos divre Tora, la gente se admiraba de su Tora;
29 porke su minsiterio de more (maestro) era kon samxut (autoridad), i non komo los soferim.

Perek Xet (Kapitulo 8)

1 Kuando desçendio Rabinu Melex jaMashiax de el monte, le segia mucha gente.
2 i ¡Jine! vino un ish metzora (leproso) i se postro ante Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo: Adon, si kieres, puedes haçerme tajor (tajor).
3 Rabinu Melex jaMashiax extendio la iad i le toko, diçiendo: kiero; se tajor. i al instante su lepra desapareçio.
4 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Mira, non lo digas a nadie; sino vate, muestrate al kojén, i presenta korban ke Moshe dio mitzva, para edut (edut) a elios.
5 Entrando Rabinu Melex jaMashiax en Kefar-Naxum, vino a el un çenturion, rogandole,
6 i diçiendo: Adon, mi kriado esta postrado en bet, paralitiko, gravemente kon tzaar (dolor i apreto).
7 i Rabinu Melex jaMashiax le dijo: io ire i le dare refua.
8 Respondio el çenturion i dijo: Adon, non soy onroso de ke entres bajo mi techo; solamente di el devar, i mi kriado reçibiara refua.
9 Porke tambien io soy adam bajo marut (autoridad), i tengo bajo mis ordenes soldados; i digo a este: vate, i va; i al otro: Ven, i viene; i a mi eved: Haz esto, i lo faze.
10 Al oirlo Rabinu Melex jaMashiax, se maravilio, i dijo a los ke le segian: Amen, de çierto os digo, ke ni aun en Yisrael e aliado tanta emuna (emuna).
11 i os digo ke vendran muchos de mizrax i de maarav, i se sentaran

bemesiba kon Avrajam Avinu, Yitzxak e Ia'akov en la Malxut jaShamayim;

12 mas los bene Malxut seran echados a xoshex de afuera; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

13 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo al çenturion: vate, i asigun tu bitaxon, te sea echo. i su kriado reçibio refua en akelia misma ora.

14 Vino Rabinu Melex jaMashiach a el bait de Kefa, i vio a la xamot (suegra, shviger) de este postrada en kama, kon fiebre.

15 i toko Rabinu Melex jaMashiach su iad, i la fiebre la deço; i elia se levanto, i le servia komo mesharetet a Rabinu Melex jaMashiach.

16 i kuando fue erev, trajeron a Rabinu Melex jaMashiach muchos poseidos de shedim; i kon su davar echo fuera a los shedim, i dio refua a todos los xolim (xolim);

17 para ke se kumpliese lo dicho por el Ieshaya janavi, kuando dijo: Xalaienu ju nasa umaxoveinu sevalam (El mezmo tomo nuestras maxalot, i liebo nuestras dolençias, Ieshaya 53:4).

18 Viendose Rabinu Melex jaMashiach rodeado de mucha gente, mando pasar al otro lado.

19 i vino un sofer i le dijo: Rabinu Melex jaMashiach, te segire adondekiera ke vayas.

20 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Las zoras tienen guaridas, i of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) nidos; mas el Ben jaAdam [Mashiach, Daniel 7:13-14] non tiene aonde rekostar su kabeza.

21 Otro de los talmidim de el Mashiach le dijo: Adon, permiteme ke vaya primero i entiere a mi padre.

22 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Sigeme; deja ke los metim (metim espirituales sin jitkashut) entieren a sus metim (metim, niftarim).

23 i entrando el en la sira, los talmidim de el Mashiach le sigieron.

24 i ¡Jine! ke se levanto enel mar una tempestad tan grande ke las olas kubrian la barka; enpero Rabinu Melex jaMashiach dormia.

25 i vinieron sus talmidim i le despertaron, diçiendo: ¡Adon, joshienu,

ke pereçemos!

26 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: ¿Por ke temeis, hombres de poka emuna? Entonçes, levantandose Rabinu Melex jaMashiax, reprendio a los vientos i al mar; i se kalmó todo.

27 i bene adam se maraviliaron, diçiendo: ¿ke adam es este, ke aun los vientos i el mar le obedecen?

28 Kuando liego Rabinu Melex jaMashiax a la otra orilia, a ja'aretz de los girgashim (Gadara), vinieron a su enkuentro dos poseidos de shedim ke salian de kevarim (los kevarim), feroçes en gran manera, tanto ke nadie podia pasar por akel kamino.

29 i gritaron diçiendo: ¿ke tienes kon mozotros, Iejoshua', ben Elojim? ¿az venido aka para atormentarnos antes de tenpo [de el iom jadin - dia de el mishpat]?

30 Estaba paçiendo lejos de elios un ható de muchos xazirim (çerdos).

31 i los shedim le rogaron a Rabinu Melex jaMashiax diçiendo: Si mos echas fuera, permitenos ir a akel ható de xazirim.

32 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Id. i los shedim salieron, i se fueron a akel ható de xazirim; i ek, todo el ható de xazirim se preçipito enel mar por un despeniadero, i pereçieron en mayim.

33 i los ke los apaçentaban los xazirim huyeron, i viniendo a el shtetel, kontaron todas las kozas, i lo ke abia pasado kon los poseidos de shedim.

34 i todo el shtetel salio al enkuentro de Rabinu Melex jaMashiax; i kuando le vieron, le rogaron ke se fuera de sus kontornos.

Perek Tet (Kapitulo 9)

1 Entonçes, entrando Rabinu Melex jaMashiax en la sira, paso al otro lado i vino a su shtetl.

2 Jine, suçedio ke le trajeron a Rabinu Melex jaMashiax un paralitiko, tendido sobre una kama; i al ver Rabinu Melex jaMashiax la emuna de elios, dijo al paralitiko: Xazak (ten fuerza); Por tus averos te es dada selixa.

3 Entonçes algunos de los soferim deçian dentro de si: Este komete xilul jaShem [Vayikra 22:32].

4 teniendo da'at Rabinu Melex jaMashiach los myentes de elios, dijo: ¿Por ke pensais ra'a en gwestros levavot (levavot)?

5 Porke ¿ke es mas façil, dezir: Los averos te son perdonados, reçibe selixa, o dezir: Levantate i anda?

6 Pues para ke tengais da'at ke el Ben jaAdam [Mashiach, Danyel 7:13-14] tiene samxut en ja'aretz para dar selixa por xataim (averot) (diçe entonçes Mashiach al paralitiko): Levantate, toma tu kama, i vete a tu bait.

7 Entonçes el se levanto i se fue a su bait.

8 i la gente, al verlo, experimento yirat Shamayim i dio kavod a Elojim, ke abia dado tal samxut a los seres humanos.

9 Pasando Rabinu Melex jaMashiach de alyi, vio a un adam liamado Mattya, ke estaba sentado al banco de los tributos publikos, i le dijo Rabinu Melex jaMashiach: Sigeme. i se levanto Mattya i le sigio.

10 i akonteçio ke estando Rabinu Melex jaMashiach sentado bemesiba a la mesa enel bait, ¡Jine! ke muchos moxesim i xoteim (xoteim), ke abia venido, se sentaron bemesiba a la mesa kon Rabinu Melex jaMashiach i sus talmidim.

11 Kuando vieron esto los perushim, dijeron a los talmidim de el Mashiach: ¿Por ke kome gwestro Rabinu kon los kobradores de impuestos i xoteim?

12 Al olyir esto Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Los bariim (sanos) non tienen neçesidad de rofe (rofe), sino los xolim.

13 Id, pues, i aprended lo ke signifika: Xesed xafatzti velo zavax (xesed kiero, i non korban, Joshea 6:6). Porke non e venido a liamar a tzadikim, sino a xotaim, [a teshuva].

14 Entonçes vinieron a Rabinu Melex jaMashiach los talmidim de Ioxanan, diçiendo: ¿Por ke mozotros i los perushim estamos en tzom muchas vezes, i tus talmidim non fazen tzom?

Mashiach deskribe su nuevo vino i su botija para para el judaismo ortodokso [de ensenianza verdadera]

15 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿Akaso pueden los bene jaxupa (ke estan de bodas) tener luto komo los avelim entre tanto ke el xatan (i.e., Mashiach) esta kon elios? enpero vendran iamim kuando el esposo les sera kitado, i entonçes an de fazer tzom.

16 Nadie pone remiendo de panio nuevo en vestido viejo; porke tal remiendo tira de el vestido, i se faze peor la rotura.

17 Ni echan iayin xadash (vino nuevo) en odres viejos; de otra manera los odres se rompen, i el iayin se derama, i los odres se pierden; enpero echan el iayin xadash en odres nuevos, i lo uno i lo otro se konservan juntamente.

LA REFUA SHELEMA KE EL MASHIACH TRAE A LOS LIDERES DE EL JUDAISMO ORTODOKSO

18 Mientras Rabinu Melex jaMashiach les deçia estas kozas, jine, vino un de los nixbadim (prinçipales hombres) [de el shul] i se postro ante Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: Mi bat (ialda) akaba ser niftar; mas ven i pon tu iad sobre elia, i vivira.

19 i se levanto Rabinu Melex jaMashiach, i le sigio kon sus talmidim.

20 i ¡Jine! una isha (isha) enferma de flujo de sangre desde haçia doze anios, se le açerko a Rabinu Melex jaMashiach por detras i toko los tzitzit;

21 porke deçia dentro de si: Si tokare solamente su tzitzit, tendre refua.

22 enpero Rabinu Melex jaMashiach, volviendose i mirandola, dijo: Xazak, bat; tu emuna te a dado refua. La isha fue sana desde akelia ora.

23 Al entrar Rabinu Melex jaMashiach enel bait de el nixbad, viendo a los ke tokaban flautas, i la gente ke haçia alboroto,

24 les dijo: Apartaos, porke la ialda non esta entre los metim, sino duerme. i se burlaban de Rabinu Melex jaMashiach kon leitzonut.

25 enpero kuando la gente abia sido echada fuera, entro Rabinu Melex jaMashiach, i tomo de la iad a la ialda, i elia se levanto. 26 i se difundio la fama de esto por toda akelia tera.

27 Pasando Rabinu Melex jaMashiach de alyi, le sigieron dos ivrim (çiegos), dando voçes i diçiendo: ¡Xaneinu, Ben David!

28 i liegado Rabinu Melex jaMashiach a el bet, vinieron a el los ivrim; i IRabino Melex jaMashiach les dijo: ¿Teneis emuna en ke puedo fazer esto? elios dijeron a Rabinu Melex jaMashiach : Ken, Adon.

29 Entonçes les toko los ogjos, diçiendo: Konforme a guestra emuna os sea echo.

30 i los ogjos de elios fueron abiertos. i Rabinu Melex jaMashiach les enkargo rigurosamente, diçiendo: Mirad ke nadie lo sepa.

31 enpero salidos elios, divulgaron la fama de Rabinu Melex jaMashiach por toda akelia tera.

32 Mientras salian elios, ek, le trajeron a Rabinu Melex jaMashiach un ilem, ke tenia shedim.

33 i Rabinu Melex jaMashiach echado fuera los shedim, el ilem favlo; i la gente se maraviliaba, i deçia: Nunka se a visto koza semejante en Eretz Yisrael.

34 enpero los perushim deçian: Por el sar jashedim echa fuera los shedim.

35 Rekorio Rabinu Melex jaMashiach todas las çiudades i kazales, komo more en sus shul, i komo darshan de la Besorat jageula de la Malxut de Adonay, i dando refua a todo xolim de su maxla (enfermedad) i de toda dolença.

36 i al ver Rabinu Melex jaMashiach las multitudes, tuvo raxme Shamayim (kompasion çelestial, xesed) de elias; porke estaban desamparadas i dispersas katzon asher 'ein-lajen roe (komo ovejas ke non tienen pastor, Bamidbar 27:17).

37 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo a sus talmidim: A la emet la katzir (kosecha) es mucha, mas los kotzerim (poalim en la kosecha) pokos.

38 Rogad en tefilot al Adon jakatzir, ke envie kotzerim a su katzir.

Perek Iod (Kapitulo 10)

1 Entonçes liamando a sus shneim asar (doze) talmidim, Rabinu Melex jaMashiach les dio samxut sobre los shedim, para ke los echasen fuera, i samxut para dar refua de toda maxla i de toda dolença.

2 Los nombres de los shneim asar shluxim son estos: primero Shim'eon, llamado Kefa, i Andera su ax; Ia'akov ben de Zavdai, i Ioxanan su ax;

3 Filipos, Bar-Talmay, Toma, Mattay el moxes, Ia'akov ben Xalfay, Labay, por sobrenombre Taday,

4 Shim'eon el zelote, e Iejuda de keriyot, el ke le traiciono.

EL MASHIAX A LOS IEJUDIM PRIMERO, KON ERETZ YISRAEL I LOS IEJUDIM EL ÇENTRO DE EL JUDAISMO ORTODOKSO MESIANIKO

5 A estos shne asar envio Rabinu Melex jaMashiax, i les dio instrukçiones, diçiendo: Por derex jagoim (kamino de otras naçiones, territorio de otros pueblos) non vayais, i en çivdad de shomron non entreis,

6 sino id antes a la sej oveid jaBet Yisrael (ovejas perdidas de el bet de Yisrael).

7 i yendo, predikad, diçiendo: La Malxut jaShamayim se a açerkado i es minyad.

8 Sanad xolim, limpiad metzorim, resuçitad metim, echad fuera shedim; de xen vexesed reçibisteis, dad de xen vexesed.

9 non os proveais de oro, ni plata, ni kobre en gwestros çintos;

10 ni de alforja de schnorer para la derex, ni de dos tunikas, ni de kalzado, ni de bordon; porke el ose jamelaxa (obrero) es onroso de su lexem.

11 Mas en kualkier çivdad o shtetl aonde entreis, informaos kien en elia sea ben xayil (onroso), i posad alyi asta ke salgais.

12 i al entrar enel bait, dad a ese hogar gwestro “¡Shalom!”.

13 i si el bait fuere bait xayil, shalom vendra sobre elia; mas si non fuere bait xayil, shalom se volvera a vosotros.

14 i si alguno non os reçibierte, ni oyere gwestros divre [Mashiax], salid de akelia kasa o çivdad, i sakudid el polvo de gwestros pies.

15 Amen, de çierto os digo ke enel iom jadin, sera mas tolerable el kastigo para ja'aretz de Sedom i de 'Amora, ke para akel shtetl.

16 ek, io os envio komo a kevesim (ovejas) en medio de ze'evim (lobos); tened seichel de naxashim (serpientes), i sed tamim (sin

falta) komo ionim (palomas).

17 i guardaos de los bene Adam, porke os entregaran a los sanjedriyot (bet din i konçilios lokales), i en sus shul os azotaran;

18 i ante moshelim (gobernadores) i melaxim sereis lievados por kavza de mi [el Mashiax], para edut a elios i a los goyim.

19 Mas kuando os entregen, non os preokupeis kon lev rogez (Devarim 28:65) por komo o ke hablareis; porke en akelia ora os sera dado lo ke habeis de favlar.

20 Porke non sois vosotros los ke hablais, sino el Ruax Avixem (el Ruax de gwestro Av) ke favla en vosotros.

21 El ax entregara a la mavet al ax, i el abba al ieled; i los ieladim se levantaran aeskuentra los jorim, i los an de fazer murir.

22 i sereis en sinat xinom (aboresion) de kol bene Adam por kavza de mi nombre; mas el ke persevere asta jaketz (el fin), este reçibira ieshuat Elojim.

23 Kuando os persigan en este shtetl, huid a la otra; porke, amen, de çierto os digo, ke non akabareis de rekorer todos los shtetlach de Eretz Yisrael, antes de la biat jaMashiax (Ben jaAdam [Mashiax]. Danyel 7:13-14).

24 El talmid non es mas ke su Rabinu, ni el eved mas ke su baal bait.

25 Bastale al talmid ser komo su Rabinu, i al eved komo su baal bait. Si al baal bait liamaron Ba'al-Zevuv, ¿kuanto mas a los de su bait?

26 Asi ke, non los temais; porke nada ai enkubierto, ke non aya de ser manifestado; tampoko nistar, ke non aya de saberse.

27 Lo ke os digo en xoshex, deçidlo en or; i lo ke ois al oido, proklamadlo desde las azoteas.

28 i non temais a los ke matan el basar, mas la nefesh non pueden matar; temed mas bien a akel ke puede estruyo la nefesh i el basar enel gejinom.

29 ¿non se venden dos pajarilos por un cuarto? Kon todo, ni uno de elios kae a tera sin Avixem.

30 Pues aun gwestros kabelios estan todos kontados.

31 Asi ke, al taarotz (non temais); mas valeis vosotros ke muchos pajarilios.

32 A kualkiera, pues, ke me konfiese en su deklaracion de Ani meamin [komo Mashiax] delante de los bene Adam, io tambien le konfesare delante de Avi shbaShamayim.

MISHPOXA NON ES MAYOR KE EL MASHIAX

33 i a kualkiera ke me niege delante de los benee Adam, io tambien le negare delante de mi Avi shbaShamayim.

34 non penseis ke e venido para traer shalom al ja'aretz (shalom a ja'aretz); non e venido para traer shalom, sino xerev (espada).

35 Porke por mi estara en disension el ben Adam aeskuentra su av, la bat aeskuentra su 'em, i la kalea aeskuentra su xamot;

36 i los oyve ish'she veto (oivim de elios seran los de su bet , Mixa 7:6)

37 El ke tiene mas ajava por su tata (papa) o mama mas ke ami [Mashiax], non es onroso de mi; el ke tiene mas ajava por su ben o bat mas ke ami, non es onroso de mi;

38 i el ke non toma su etz jakarav atzmo (madero negandose a si mezmo) i sige en pos de mi, non es onroso de mi.

39 El ke alia su nefesh, la perdera; i el ke pierde su nefesh por kavza de mi [lemaan Mashiax], la haliara.

40 El ke a vosotros da kabalat panim (bienvenida) diçiendo "barux jaba", ami [Mashiax] me diçe "barux jaba"; i el ke me diçe "barux jabea" ami [Mashiax], reçibe al ke me envio [Elojim jaAv].

41 El ke a un navi diçe "barux jabea" por kuinto es navi, saxar de navi reçibira; i el ke diçe "barux jaba" a un tzadik por kuinto es tzadik, saxar de tzadik reçibira.

42 i kualkiera ke de a uno de estos pekeniitos [el menor de entre los talmidim de el Mashiax] un vaso de mayim fria solamente, por kuinto es talmid, de çierto os digo ke non perdera su saxar.

Perek Iod Alef (kapitulo 11)

1 Kuando Rabinu Melex jaMashiax termino de dar instrukçiones a

sus shne asar, los talmidim, se fue de alyi a minsitrar komo more i darshan (magid) en los shtetl.

2 i al olyir Ioxanan, enel bet jasajor, los ma'ase jamashiach (echos de el Mashiax), envio dos de sus talmidim a Rabinu Melech jaMashiach,

3 para preguntarle: ¿Eres tu ju jabea (akel ke abia de venir), o es nuestra xekia (espera) por la biat de otro?

4 Respondiendo Rabinu Melech jaMashiach, les dijo: Id, i fazed saber a Ioxanan las kozas ke ois i veis.

5 Los ivrim ven, los pisexim (kojos) andan, los metzoraim (leprosos) son limpiados, los xeresim (sordos) oyen, los metim son resuçitados, i a los aniyim (aniyim) es anunçiada la Besorat jageula;

6 Ashre es el ke non alie mixshol (tropiezo) en mi [komo Mashiax].

7 Mientras elios se iban, komenzo Rabinu Melech jaMashiach a dezir de Ioxanan a la gente: ¿ke salisteis a ver en midbar? ¿Una kania sakudida por el viento?

8 ¿O ke salisteis a ver? ¿A un shtats (impresionante) adam kubierto de vestiduras delikadas? ek, los ke lievan vestiduras delikadas, en las kasas de los melaxim estan.

9 enpero ¿ke salisteis a ver? ¿A un navi? Si, os digo, i mas ke navi.

10 Porque este es de kien esta eskrito: Jine sholeach malaxi (ek, io envio mi mensajero) delante de tu faz, upina-derech lefana (el kual preparara tu kamino delante de ti, [Shemot 23:20; Malaxi 3:1]).

11 Amen, de çierto os digo: Entre los ke naçen de isha non se a levantado otro mayor ke Ioxanan, el de la tevila de teshuva; enpero el de menos xashivut (importançia) en la Malxut jaShamayim, mayor es ke el.

12 Desde los iamim de Ioxanan de la tevila de teshuva asta agora, la Malxut jaShamayim sufre violençia, i los violentos lo arebatan.

13 Porque todos los nevi'im i la Tora profetizaron asta Ioxanan.

14 i si esteais dispuestos a makabel (reçibir), el es akel "Eliyaju" ke abia de venir [Malaxi 3:23].

15 El ke tiene oidos para olyir, oiga.

16 Mas ¿a ke komparare este gjeneransio? Es semejante a los ieladim ke se sientan en las plazas, i dan voçes a sus kompanieros,

17 diçiendo: Os tokamos xalil (flauta), i non bailasteis; os kantamos kina, i non lamentasteis.

18 Porke vino Ioxanan, ke ni komia ni bebia, i diçen: shed tiene.

19 Vino el Ben jaAdam [Mashiach], ke kome i bebe, i diçen: ¡Jine! un zolel (komelon/gloton), i shikor (bebedor), amigo de moxesim i de xoteim. enpero la xaxma (xaxma) es justifikada por sus ma'asim.

20 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach komenzo a rekonvenir a las shtetlach en las kuales abia echo muchos de sus gevurot, porke non se abia arepentido (haçiendo teshuva, retornando a D's), diçiendo:

21 ¡Oi lexa (Ay de ti), Korazin! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! Porke si en Tzur i en Tzidun se hubieran echo las gevurot ke an sido echos en vosotras, tenpo a ke se hubiesen echo teshuva en çiliçio i en çeniza.

22 Por tanto os digo ke enel iom jadin, sera mas tolerable el kastigo para Tzur i para Tzidun, ke para vosotras.

23 i tu, Kefar-Naxum, ke eres levantada asta Shamayim, asta el sheol [Ieshaya 14:13,15] seras abatida; porke si en Sedom se hubieran echo las gevurot ke an sido echos en ti, habria permanaçido su she'erit asta hoy.

24 Por tanto os digo ke enel iom jadin, sera mas tolerable el kastigo para ja'aretz de Sedom, ke para ti.

25 En akel tenpo, respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Mode ani, Adon jaShamayim veja'aretz (te alabo, Av, S'r de Shamayim i de ja'aretz), porke eskondiste komo nistar estas kozas de los xaxamim i de los los ke tienen seichel, i las hiçistes jisgalut a los olelim (infantes).

26 Ken, Avi, porke asi te agrado.

27 Todas las kozas me fueron entregadas por mi Avi; i nadie tienen da'at jaBen, sino ja'Av, ni de ja'Av tiene da'at alguno, sino jaBen, i akel a kien jaBen lo kiera rebeliar.

EL MASHIACH BEN DAVID FAVLA DE MENUXA [RUT 1:9]

28 Venid ami todos los ke estais trabajados i kargados, i io os dare shabat menuxa.

29 Lievad mi ol (yugo) sobre vosotros, i aprended de mi, ke soy

anav (manso) i shiflut (humilde) de lev (lev); i haliareis menuxa (deskanso, seguridad [Rut 1:9]) para guestras nefashot; 30 porke mi ol es façil, i ligera mi karga [vea Mt. 23:4].

Perek Iod Bet (Kapitulo 12)

1 En akel tenpo iba Rabinu Melex jaMashiach por los sembrados en Shabbat; i los talmidim de el Rabinu Melex jaMashiach tuvieron fambre, i komenzaron a arankar espigas i a komer.

2 Viendolo los perushim, le dijeron a Rabinu Melex jaMashiach: ¡Jine! tus talmidim fazen lo ke es asur (iliçito) fazer en Shabat.

3 enpero Mashiach les dijo: ¿non habeis leido lo ke fizo David jamelex, kuando el i los ke kon el estaban tuvieron fambre;

4 komo entro enel bet Elojim, i komio de lexem japanim (panes de la proposiçion), ke non era mutar (permitido) komer ni a el ni a los ke kon el estaban, sino solamente a los kojanim?

5 ¿O non habeis leido en la Tora, komo enel Shabbat los kojanim enel bet jaMikdash kometen xilul jaiom jaShabat (profanan el Shabbat), i son sin kulpa? [Bamidbar 28:9-10]

6 Pues os digo ke uno mayor ke el Bet Mikdash esta aki.

7 i si teneis da'at sobre ke signifika: Ki xesed xaftzti velo-zava (xesed kiero, i non korban, Joshea 6:6), non kondenariais a los inoçentes;

8 porke el Ben jaAdam [Mashiach] es Adon jaShabbat.

9 Pasando de alyi Rabinu Melex jaMashiach, vino a su shul.

10 i ¡Jine! abia alyi uno ke tenia seka una iad; i preguntaron a Rabinu Melex jaMashiach, para poder akusarle: ¿Es mutar dar refua en Shabbat?

11 El les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿ke presona entre vosotros, ke tenga un keves, i si este kayere en un hoyo en Shabbat, non le eche iad, i la levante?

12 Pues ¿kuanto mas vale un ser humano ke un keves? Por konsiguiente, es mutar fazer tov en Shabbat.

13 Entonçes dijo Rabinu Melex jaMashiach a akel adam: Extiende tu iad. i el la extendio, i le fue restaurada sana komo la otra.

14 i salidos los perushim, tuvieron consejo aeskuentra Rabinu Melex jaMashiax para destruirle.

15 Sabiendo esto Rabinu Melex jaMashiax, se aparto de alyi; i le sigio mucha gente, i daba a todos refua,

16 i Rabinu Melex jaMashiax les enkargaba rigurosamente ke non le deskubriesen;

17 para ke se kumpliese lo dicho por el Ieshaya janavi, kuando dijo:

18 Jen avdi etmax-bo bexiri ratzta nafshi natati ruxi alav mishpat lagoyim iotzi (¡Jine! mi eved, a kien e eskogido; Mi Amado, en kien se agrada mi neshama; Pondre mi ruax sobre el, i a las otras naçiones anunçiará mishpat, Ieshaya 42:1).

19 Lo yitzak velo yisa velo-yismia baxutz kolo (non kontendera, ni voçeara, Ni nadie oira en las kalies su bos).

20 kane ratzutz lo yishbur ufishta keja lo yibena le'emet iotzi mishpat (la kania kaskada non kebrara, i el pabilo ke humea non apagara, asta ke sake a viktoría el mishpat).

21 i en su nombre tendran tikva los goyim. [Ieshaya 42:1-4; Targum jaShevim Ieshaya 11:10]

22 Entonçes fue traído a Rabinu Melex jaMashiax uno poseído de shedim, iver i ilem; i le dio refua, de tal manera ke el ilem veia i favlava.

23 i toda la gente estaba atonita, i deçia: ¿Sera este akel Ben David (Mashiax)?

24 Mas los perushim, al oirlo, deçian: Este non echa fuera los shedim sino por Ba'al-Zevuv, sar jashedim.

25 Teniendo Rabinu Melex jaMashiax da'at de los myentes de elios, les dijo: Toda malxut dividida aeskuentra si misma, es asolada, i toda bait o ir (çivdad) dividida aeskuentra si misma, non permaneçera.

26 i si Satan echa fuera a Satan, aeskuentra si mezmo esta dividido; ¿komo, pues, permaneçera su malxut?

27 i si io echo fuera los shedim por Ba'al-Zevuv, ¿por kien los echan gwestros banim? Por tanto, elios seran gwestros shofetim (shofetim).

- 28 enpero si io por el Ruax jakodesh echo fuera los shedim, çiertamente a liegado a vosotros la Malxut jaElojim.
- 29 Porke ¿komo puede alguno entrar enel bait jagibor (kasa de el adam fuerte), i sakear sus bienes, si primero non le ata al gibor? i entonçes podra sakear el bait jagibor.
- 30 El ke non es konmigo [el Mashiax], aeskuentra mi es [anti-Mashiax]; i el ke konmigo non rekoge, desparama.
- 31 Por tanto os digo: Todo xet i giduf sera perdonado a los seres humanos; mas kometer xilul jaShem aeskuentra el Ruax jakodesh non les sera perdonado.
- 32 A kualkiera ke dijere alguna davar aeskuentra el Ben jaAdam, le sera dada selixa; enpero al ke favle oponinedose aeskuentra el Ruax jakodesh, non le sera dada selixa, ni en jaolam jaze ni en jaolam jaba.
- 33 O fazed el etz tov, i su pri es tov, o fazed el etz nishxat, i su pri sera ra; porke por el pri se konoçe el etz.
- 34 ¿Banim nexashim! ¿Komo podeis favlar tovot? Porke de la abundançia de el lev favla la boka.
- 35 El ish tov, de buen otzar saka buenas kozas; i el ish ra, de el mal otzar saka malas kozas.
- 36 Mas io os digo ke de toda lashon jara (davar mala) ke hablen bene adam, de elia daran kuenta enel Iom jaDin (dia de el mishpat).
- 37 Porke por tus devarim seras deklarado tzodek, i por tus devarim seras kondenado.
- 38 Entonçes respondieron algunos de los soferim i de los perushim, diçiendo a Rabinu Melex jaMashiax: Rabinu, deseamos ver de ti ot (ot milagrosa).
- 39 El Rabinu Melex jaMashiax respondio i les dijo: Dor ra umenaef (el gjeneransio mala i korupta) demanda ot; enpero ot non le sera dada, sino la ot de el Iona janavi.
- 40 Porke komo estuvo Ionah enel vientre de el gran pez shlosa iamim ushelosha laila (tres iamim i tres noches, Iona 1:17), asi estara el Ben ja'Adam enel lev de ja'aretz shlosa ushelosha lailot (tres iamim i tres noches).
- 41 Los de Ninve se levantaran enel Iom jadin kon este gjeneransio,

i la kondenaran; porke elios se fazieron teshuva por la jatafa (predikacion) de Iona, i ¡Jine! mas ke Ionah en este lugar.

42 La reina de el Sur se levantara enel iom jadin kon este gjeneransio, i la kondenara; porke elia vino de los fines de ja'aretz para olyir la xaxma de Sholomo, i ¡Jine! mas ke Sholomo en este lugar.

43 Kuando la ruax jatame (ruax jatuma) sale de el adam, anda por lugares sekos, buskando manoax, i non lo alia.

44 Entonçes diçe: Volvere a mi kasa de aonde sali; i kuando liega, la alia desokupada, barida i beseder.

45 Entonçes va, i toma konsigo otras siete ruxot peores, i entrados, moran alyi; i el postrer estado de akelia presona viene a ser peor ke el primero. Asi tambien akonteçera a esta mala gjeneransio.

EL JUDAISMO ORTODOKSO DE EL MASHIAX REUSA LA VENERACION DE LA FAMILYA DE EL MASHIAX

46 Mientras el aun favlava a la gente, ¡Jine! su 'em i sus axim estaban afuera, i le kerian favlar.

47 i le dijo uno a Rabinu Melex jaMashiax: ¡Jine! tu 'em i tus axim estan afuera, i te kieren favlar.

48 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax al ke le deçia esto, dijo: ¿kien es mi 'em, i kienes son mis axim?

49 i ekstendiendo su iad haçia sus talmidim, Rabinu Melex jaMashiax dijo: ¡Jine! mi 'em i mis axim.

50 Porke todo akel ke faze ratzon Avi shbaShamayim, ese es mi ax, i axot, i 'em.

Perek Iod Gimel (Kapitulo 13)

1 Akel dia salio Rabinu Melex jaMashiax de el bait i se sento junto al mar.

2 i se le junto mucha gente; i entrando el en la sira, se sento, i toda la gente estaba en la playa.

3 i Rabinu Melex jaMashiax les favlo muchas kozas por meshalim, diçiendo: Jine, el sembrador salio a sembrar.

- 4 i mientras sembraba, parte de la semen kayo junto al kamino; i vinieron las ofot i la komieron.
- 5 Parte kayo en pedregales, aonde non abia mucha tera; i broto pronto, porke non tenia profundidad de tera;
- 6 enpero salido la shemesh, se kemo; i porke non tenia raiz, se seko.
- 7 i parte kayo entre espinos; i los espinos kreçieron, i la ahogaron.
- 8 enpero parte kayo en adama tova, i dio pri, kual a çiento, kual a sesenta, i kual a treinta por uno.
- 9 El ke tiene oznaim (oidos espirituales) para olyir, oiga.
- 10 Entonçes, açerkandose los talmidim, le dijeron a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por ke les hablas kon meshalim?
- 11 Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, les dijo: Porke a vosotros os es dado saber los razim (misterios) de el Malxut jaShamayim; mas a elios non les es dado.
- 12 Porke a kualkiera ke tiene, se le dara, i tendra mas; enpero al ke non tiene, aun lo ke tiene le sera kitado (vea Mt. 25:14-29).
- 13 Por eso les favlo kon meshalim: porke viendo non ven, i oyendo non oyen, ni tengan bina (entendimiento).
- 14 De manera ke se kumple en elios la nevua (profeçia) de Ieshaya, ke dijo: Shimu shamoia veal-tavinu uru ra' o veal-tedu (de oido oireis, i non entendereis; i viendo vereis, i non perçibireis).
- 15 Jashmen lev-ja'am jaze ve'aznav jaxbe ve' enav jashea pe-yire ve' enav uve'aznav yishmea ulvavo yavin vashav verafea lo (porke el lev de este pueblo se a engrosado, i kon los oidos oyen pesadamente, i an çerado sus ogjos; Para ke non vean kon los ogjos, i oigan kon los oidos, i kon el lev entiendan, i se konviertan, i io los sane, Ieshaya 6:9-10).
- 16 enpero ashre gwestros ogjos, porke ven; i gwestros oidos, porke oyen.
- 17 Porke de çierto os digo, ke muchos nevi'im i tzadikim desearon ver lo ke veis, i non lo vieron; i olyir lo ke ois, i non lo oyeron.
- 18 Oid, pues, vosotros el mashal (ilustraçion, mashal) de el sembrador:

19 Kuando alguno oye Dvar jaMalxut i non tienen bina, viene jara (el malo), i arebata lo ke fue sembrado en su lev. Esta es la zera ke fue sembrada junto al kamino.

20 i el zera ke fue sembrado en pedregales, este es el ke oye Devar jaElojim, i al momento la reçibe kon simxa;

21 enpero non tiene raiz en si, sino ke es de korta duraçion, pues al venir 'et tzera o la persekucion por kavza de Dvar jaElojim, luego tropieza i se alejan [de la verdadera emuna judia] [Yirem'ya 30:7].

22 El zera ke fue sembrada entre espinos, este es el ke oye el davar, enpero rogez jaolam jaze (el afan de ja'olam jaze, Devarim 28:65) i mirma (el enganio) de osher ahogan el devar, i se faze infruktuosa. [Ieshaya 53:9]

23 Mas lel zera ke fue sembrado en adama tova, este es el ke oye i entiende el Dvar jaElojim, i da pri; i produçe a çiento, a sesenta, i a trenta por uno.

24 Rabinu Melex jaMashiach les refirio otro mashal, diçiendo: La Malxut jaShamayim es semejante a un adam ke sembro zera tov en su kampo;

25 enpero mientras dormian bene adam, vino su oiev i sembro çizania entre el trigo, i se fue.

26 i kuando salio la ierba i dio pri, entonçes apareçio tambien la çizania.

27 Vinieron entonçes los av'dim de el baal bait i le dijeron: Adon, ¿non sembraste sera tov en tu kampo? ¿De aonde, pues, tiene çizania?

28 El les dijo: Un oiev a echo esto. i los av'dim le dijeron: ¿kieres, pues, ke vayamos i la arankemos?

29 El les dijo: non, non sea ke al arankar la çizania, arankeis tambien kon elia el trigo.

30 Dejad kreçer juntamente lo uno i lo otro asta el katzir; i al tenpo de katzir io dire a los katzirim: Rekoged primero la çizania, i atadla en manojos para kemarla; enpero rekoged el trigo en mi granero.

31 Otra mashal les refirio Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: La Malxut jaShamayim es semejante al grano de mostaza, ke un adam tomo i sembro en su kampo;

32 el kual a la emet es el mas pekenio de todos los zeraim (semilias); enpero kuando a kreçido, es la mayor de las hortalizas, i se faze etz, de tal manera ke vienen of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) i fazen nidos en sus ramas.

33 Otro mashal les dijo Rabinu Melex jaMashiach: La Malxut jaShamayim es semejante a seor (la xametz) ke tomo una isha, i eskondio en tres medidas de farina, asta ke todo fue leudado.

34 Todo esto favlo Rabinu Melex jaMashiach kon meshalim a la gente, i sin meshalim non les favlava;

35 para ke se kumpliese lo dicho por el navi, kuando dijo: Eftexa vemashal pi abi'a xidot (Abrire kon meshalim mi boka; deklarare kozas eskondidas) desde la fundaçion de el mundo. [Tejilim 78:2]

36 Entonçes, despedida la gente, entro Rabinu Melex jaMashiach enel bait; i açerkandose a el sus talmidim, le dijeron: Explikanos el mashal de la çizania de el kampo.

37 Respondiendo el, les dijo: El ke siembra el zerea tov es el Ben jaAdam (Mashiach).

38 El kampo es jaolam jaze; el zerea tov son los bene Malxut, i la çizania son los bene jarea (de el malo, Bereshyt 3:15).

39 El oiev ke la sembros es Satan; el katzir es jaetz jaolam (el fin de las edades); i los ketzarim son los malaxim.

40 De manera ke komo se aranka la çizania, i se kema en la esh, asi sera en eketz jaolam.

41 Enviara el Ben jaAdam (Mashiach) a sus malaxim, i rekogeran de el Malxut Mashiach a todos los ke son meshumad (apostatas), i a los ke rechazan la Tora,

42 i los malaxim de el Mashiach echaran enel horno de esh; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

43 Entonçes los tzadikim resplandeçeran komo la shemesh en la Malxut de su Av. El ke tiene oznayim para olyir, oiga.

44 Ademas, la Malxut jaShamayim es semejante a otzar eskondido en un kampo, el kual un adam alia, i lo eskonde de nuevo; i por la simxa va i vende todo lo ke tiene, i kompra akel kampo.

45 tambien la Malxut jaShamayim es semejante a un merkader ke buska buenas perlas,

46 ke habiendo aliado una perla preçiosa, fue i vendio todo lo ke tenia, i la merko.

47 Asimismo la Malxut jaShamayim es semejante a una reshet (red), ke echada enel mar, rekoge de toda klase de dagim (peçes);

48 i una vez liena la reshet, la sakan a la orilia; i sentados, rekogen lo tov en çestas, i lo ra echan fuera.

49 Asi sera ketz jaolam: saldran los malaxim, i apartaran a los reshaim de entre los tzadikim,

50 i los echaran enel horno de esh; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

51 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿Habeis entendido todas estas kozas? elios respondieron: Ken.

52 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Por eso todo sofer ke viene a ser un talmid en la Malxut jaShamayim es semejante a un baal bait, ke saka de su otzar unas xadashot (kozias nuevas) i ieszhanot (kozias viejas).

53 Akonteçio ke kuando termino Rabinu Melex jaMashiach estos meshalim, se fue de alyi.

54 i venido a su shtetl, Rabinu Melex jaMashiach les enseniaba en sus shul, de tal manera ke se maraviliaban, i deçian: ¿De aonde tiene este esta xaxma i estos moftim (milagros, maravilias, seniales)?

55 ¿non es este el ben janagar (ben de el karpintero)? ¿non se liama su ‘em Miryam, i sus axim, Ia’akov, Iosef, Shim’eon e Iejuda?

56 ¿non estan todas sus axaiot kon mozotros? ¿De aonde, pues, tiene este todas estas kozas?

57 i se eskandalizaban de Rabinu Melex jaMashiach. enpero Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non ai navi sin honra, sino en su propia tera i en su bait.

58 i non fizo alyi muchos moftim, a kavza de la falta de emuna i bitaxon.

Perek Iod Dalet (Kapitulo 14)

1 En akel tenpo Jirodis el tetrarka oyo la fama de Rabinu Melex jaMashiach,

2 i dijo a sus kriados: Este es Ioxanan de al tevila de teshuva; a tenido su texiia (resuresion) de los metim, i por eso aktuan en el estos moftim.

3 Porke Jirodis abia prendido a Ioxanan, i le abia enkadenado i metido en la bat sojar, por kavza de Herodias, isha de Filipos su ax;

4 porke Ioxanan le deçia: non es asur a ti tenerla.

5 i Jirodis keria matarle, enpero temia al pueblo; porke tenian a Ioxanan por navi.

6 enpero kuando se çelebraba el iom juledet (kumpleanios) de Jirodis, la ialda de Herodias danzo en medio, i agrado a Jirodis,

7 por lo kual este le prometio kon shevua (juramento) darle todo lo ke pidiese.

8 elia, instruida primero por su em, dijo: Dame aki en un plato rosh (la kabeza) de Ioxanan de tevillea de teshuva.

9 Entonçes el rey se entristeçio; enpero a kavza de las shevuot, i de los muzmanim, mando ke se la diesen,

10 i ordeno dekapitar a Ioxanan enel bet sojar.

11 i fue traída su rosh en un plato, i dada a la muchacha; i elia la presento a su em.

12 Entonçes liegaron sus talmidim, i tomaron el basar i lo enteraron; i fueron i dieron las nuevas al Rabinu Melex jaMashiach.

13 Oyendolo Iejoshua', se aparto de alyi en una sira a un lugar midbar i apartado; i kuando la gente lo oyo, le sigio a Rabinu Melex jaMashiach a pie desde las shtetlach.

FARBREGEN DE EL RABINU

14 i saliendo Rabinu Melex jaMashiach, vio una gran multitud, i tuvo raxme Shamayim por elios, i dio refua a los xolim.

15 Kuando liego erev, se açerkaron los talmidim de el Mashiax, diçiendo: El lugar es midbar, i la ora ya pasada; despide a la multitud, para ke vayan por las shtetlach i kompren oxel (alimento).

16 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non tienen neçesidad de irse; dadles vosotros de komer.

17 i los talmidim dijeron: non tenemos aki sino çinko panes i dos

dagim.

18 El les dijo Rabinu Melex jaMashiax: Traedmelos aka.

19 Entonçes mando a la gente rekostarse sobre la ierba; i tomando los çinko panes i los dos dagim, i levantando los ogjos al Shamayim, Rabinu Melex jaMashiax dijo baraxa sobre oxel, i haçiendo betziat jalexem (partimiento de el lexem) dio lexem a los talmidim, i los talmidim a la multitud.

20 i komieron todos, i se saçiaron; i rekogieron sherayim (lo ke sobro de lo ke el mashiax les dio), shneim asar (doze) çestras lienas.

21 i los ke komieron fueron komo xamesh elafim (çinko mil) hombres, sin kontar las nashim i los ieladim.

22 En seguida Rabinu Melex jaMashiax fizo a sus talmidim entrar en la sira e ir delante de el a la otra ribera, entre tanto ke el despedia a la multitud.

23 Despedida la multitud, Rabinu Melex jaMashiax subio al monte a daven aparte; i kuando liego la noche, estaba alyi solo.

24 i ya la sira estaba en medio de el mar lejos de ja'aretz, azotada por las olas; porke el viento era kontrario.

25 Mas a la quarta vigilia de la noche, Rabinu Melex jaMashiax vino a elios andando sobre el mar.

26 i los talmidim de el Mashiax, viendole andar sobre el mar, se turbaron, diçiendo: ¡Una ruax refaim (fantasma)! i dieron voçes por paxad (miedo).

27 enpero en seguida Rabinu Melex jaMashiax les favlo, diçiendo: ¡Xazak; ani ju (io soy, Shemot 3:14) non temais!

28 Entonçes le respondio Kefa a Rabinu Melex jaMashiax, i dijo: Adoni, si eres tu, manda ke io vaya a ti al p'nei jaiamim (sobre mayim).

29 i Rabinu Melex jaMashiax dijo: Bo (ven). i desçendiendo Kefa de la sira, andaba sobre mayim para ir a Rabinu Melex jaMashiax.

30 enpero al ver el fuerte viento, tuvo miedo; i komenzando a hundirse, dio voçes, diçiendo: ¡gevalt, Adoni, joshieni (salvame)!

31 Al momento Rabinu Melex jaMashiax, ekstendiendo la iad, asio de el, i le dijo: ¡Hombre de poka emuna! ¿Por ke dudaste?

32 i kuando elios subieron en la sira, se kalmó el viento.

33 Entonçes los ke estaban en la sira vinieron i se postraron ante Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo: Verdaderamente eres el Ben Elojim.

34 i terminada la travesia, vinieron a tera de Ginnesaret.

35 Kuando le rekonoçieron la gente de akel lugar, enviaron oida por toda akelia tera alrededor, i trajeron a el todos los xolim;

36 i le rogaban ke les dejase tokar solamente los tzitzit de su manto; i todos los ke lo tokaron, reçibieron refua. [Ieshaya 53:5]

Perek Tet Vav (Kapitulo 15)

1 Entonçes se açerkaron a Rabinu Melex jaMashiax çiertos soferim i perushim de Ierushalayim, diçiendo:

2 ¿Por ke tus talmidim kebrantan la masoret jazekenim (tradiçion de los zekenim? Porke non fazen netila iadayim (ritual de lavado de las manos) kuando kómen lexem.

3 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: ¿Por ke tambien vosotros kebrantais la mitzva jaElojim por guestra masorah?

4 Porke Elojim mando diçiendo: Kabed et-avixa ve'et-'imexa (honra a tu padre i a tu em, Devarim 5:16); i: uMekalel 'aviv ve'imo mot iumat (el ke maldiga de mavet al padre o a la em, muera, Shemot 21:17; Vayikra 20:9).

5 enpero vosotros deçis: Kualkiera ke diga a su abba o a su 'em: Es mi korban a Elojim todo akelio kon ke pudiera ayudarte,

6 ya non a de honrar a su abba o a su 'em. Asi habeis invalidado la Dvar jaElojim por guestra masorah.

7 Tzevuim, bien dio devar nevua de vosotros Ieshayaju, kuando dijo:

8 Ia'an ki nigash ja'am jaze befiv uvisfatav kib'duni velibo rixak mimeni vateji yir'atam 'oti mitzva 'anashim melumada (este pueblo de labios me honra; Mas su lev esta lejos de mi.

9 Pues en vano me honran, Enseniando komo Tora, mitzvot de hombres. Ieshaya 29:13) .

10 i Rabinu Melex jaMashiax liamando a si a la multitud, les dijo:

Oid, i entended:

11 non lo ke entra en la boka faze tame (kontaminado) al adam; mas lo ke sale de la boka, esto faze tame al adam.

12 Entonçes açerkandose sus talmidim, le dijeron: ¿Sabes ke los perushim se ofendieron kuando oyeron este davar?

13 enpero respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Toda planta ke non planto mi Avi shbaShamayim, sera desaraigada.

14 Dejadlos; son çiegos more derex (gias) de çiegos; i si el iver giare a los ivrim, ambos kaeran enel hoyo.

15 Respondienddo Kefa, le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Explikanos este mashal.

16 Rabinu Melex jaMashiach dijo: ¿tanbien vosotros sois aun sin bina?

17 ¿non entendeis ke todo lo ke entra en la boka va al vientre, i es desechado fuera de el basar?

18 enpero lo ke sale de la boka, de lev sale; i esto faze tame al ser humano.

HABLANDOLES A LOS DJUDIOS, EL MASHIACH NON ESTABLEÇE UN XEREM AESKUENTRA EL KASHRUT BIBLIKO (CF. MC. 7:1-23 PARA LOS NO-JUDIOS); AUN ASI ENSEÑA A DJUDIOS I NO-JUDIOS KE ES EL LEV NON REGENERADO SIN JITKADSHUT I RENAÇIMINETO ESPIRITUAL ES LA RAIZ DE KONTAMINAÇION I KE NON ES LA KANTIDAD DE LAVADOS DE MANOS O LEYES DE KOMIDAS LO KE PUEDE TROKAR ESA KONDIÇION DE EL LEV HUMANO.

19 Porke de el lev salen los malos maxshavot (myentes), retzixot (omizios), niufim (adulterios), zenuim (fornikaçiones), genevot (hurtos), eduiot sheker (falsos testimonios), gidufim (los malos dichos, malas dichas).

20 Estas kozas son las ke fazen tame al ser humano; enpero el komer kon las manos sin netilat iadayim (vea Mt. 27:24), non faze al adam tame.

21 Saliendo Rabinu Melex jaMashiach de alyi, se fue a la region de Tzur i de Tzidun.

22 i ¡Jine! una isha de Kenaan ke abia salido de akelia region klamaba, diçiendole: ¡Adon, Ben David, ten xesed de mi! Mi bat es gravemente atormentada por un shed.

23 enpero Rabinu Melex jaMashiax non le respondio davar. Entonçes açerkandose sus talmidim, le rogaron, diçiendo: Despidela, pues da voçes tras mozotros.

24 Rabinu Melex jaMashiax respondiendole, dijo: non soy enviado sino a se' Bet Yisrael (oveja perdida de el bet de Yisrael).

25 Entonçes elia vino i se postro ante Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo: ¡Adoni, azreini (S'r sokoreme)!

26 Respondiendole Rabinu Melex jaMashiax, dijo: non esta bien tomar el lexem de los banim, i echarlo a los kelevim (perilios).

27 i elia dijo: Ken, Adoni; enpero aun los kelevim komen de las migajas ke kaen de la mesa de sus amos.

28 Entonçes respondiendole Rabinu Melex jaMashiax, dijo: Oh isha, grande es tu emunea; hagase kon tigo komo kieres. i su ialda reçibio refua en akelia ora.

29 Paso Rabinu Melex jaMashiax de alyi i vino junto al Iam Kinneret; i subiendo al monte, se sento alyi.

30 i a Rabinu Melex jaMashiax se le açerko mucha gente ke traia konsigo a pisexim, ivrim, mudos, mankos, i otros muchos xolim; i los pusieron a los pies de el Mashiax, i les dio refua;

31 de manera ke la multitud se maraviliaba, viendo a los mudos favlar, a los mankos sanados, a los pesexim andar, i a los ivrim ver; i daban kavod al Elojim de Yisrael.

32 i Rabinu Melex jaMashiax, liamando a sus talmidim, dijo: Tengo raxme Shamayim por la gente, porke ya faze sheloshea iamim (tres iamim) ke estan konmigo, i non tienen ke komer; i enviarlos en ayunas non kiero, non sea ke desmayen en la derex.

33 Entonçes sus talmidim le dijeron: ¿De aonde tenemos mozotros tanto lexem, bamidbar, para saçiar a una multitud tan grande?

34 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: ¿Kquanto lexem teneis? i elios dijeron: Sheva (siete), i unos pokos dagim.

35 i Rabinu Melex jaMashiax mando a la multitud a rekostase en tera.

36 i Rabinu Melex jaMashiach tomando los panes, sheva, i los dagim, dijo una baraxa, i luego de betziat jalexem sirvio a sus talmidim, i los talmidim a la multitud.

37 i komieron todos asta saçiarse, i los farbregen shirayim de el Mashiach fueron sheva, siete kanastas lienas.

38 i eran los ke abia komido, arbaat elafim (kuatro mil) hombres, sin kontar las nashim i los ieladim.

39 Entonçes, despedida la gente, Rabinu Melex jaMashiach entro en la sira, i vino a la region de Magadan.

Perek tet Zayin (Kapitulo 16)

1 Vinieron los perushim i los tzadukim para tentar a Rabinu Melex jaMashiach, i le pidieron ke les mostrase ot de Shamayim.

2 Mas Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, les dijo: Kuando erev, deçis: Buen tenpo; porke Shamayim tiene areboles.

3 i en boker: Hoy abra tempestad; porke tiene areboles Shamayim nublado. Teneis da'at para distingir el aspekto de Shamayim, ¿mas las seniales de los tiempos non podeis!

4 Este dor ra umenaef (gjeneransio mala i adultera) demanda ot; enpero ot non le sera dada, sino la ot de el Iona janavi. i dejandolos, se fue Rabinu Melex jaMashiach.

5 Liegando los talmidim de el Mashiach al otro lado, se abia olvidado de traer lexem.

RABINU MELEX JAMASHIACH LES ADVIERTE SOBRE LAS ENSENIANZAS KE SURGEN KON GA'AVA (ORGULIO) AROGANTE

6 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim i de los tzedukim.

7 elios pensaban dentro de si, diçiendo: Esto diçe porke non trajimos lexem.

8 i konoçiendo sus maxshavot, Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¿Por ke pensais dentro de vosotros, hombres de poka emuna, ke non teneis lexem?

9 ¿non teneis bina aun, ni os akordais de los çinko panes entre

xamesh elafim (çinko mil), i kuantas çestas rekogisteis?

10 ¿Ni de los sheva (siete) panes entre arbaat elafim (kuatro mil), i kuantas kanastas rekogisteis?

11 ¿Komo es ke non entendeis ke non fue por lexem ke os dije ke os guardaseis de xametz (orgulio, arrogancia, ga'ava) de los perushim i de los tzadukim?

12 Entonçes entendieron los talmidim de el Mashiax ke non les abia dicho ke se guardasen de xametz lexem, sino de las ensenanzas de los perushim i de los tzadukim.

אני מאמין באמונה שלמה ברלי מלך המשיח
יהושע בן אלהים חיים

ANI MAAMIN BE'EMUNA SHELEMA BE'RABI MELEX JAMASHIAX

IEJOSHUA BEN ELOJIM XAIYIM

13 Viniendo Rabinu Melex jaMashiax a la region de çesarea de Filipos, pregunto a sus talmidim, diçiendo: ¿kien diçen la gente ke io, el Ben jaAdam, soy?

14 Los talmidim dijeron: Unos, Ioxanan el de la tevila de teshuva; otros, Eliyaju janavi; i otros, Ieremiya, o alguno de los nevi'im.

15 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: i vosotros, ¿kien deçis ke soy io?

16 Respondiendo Shim'eon Kefa, dijo: Tu eres Rabinu Melex jaMashiax, ben Elojim Xayim.

17 Entonçes le respondió Rabinu Melex jaMashiax: Ashre ata, Shim'eon, ben Iona, porke non te dio basar ni dam esta jisgalut, sino Avi shbaShamayim.

18 i io tambien te digo, ke tu eres Shim'eon Kefa [Petros], i sobre este tzur edifikare mi kejila, mi xavura; i las puertas de el Sheol non prevaleçeran aeskuentra elia.

19 i a ti te dare las maftexot (liaves) Malxut jaShamayim; i todo lo

ke atares en ja'aretz komo asur sera atado komo asur en Shamayim; i todo lo ke desatares komo mutar en ja'aretz sera desatado en los Shamayim.

20 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mando a sus talmidim ke a nadie dijese ke el era el Mashiach.

21 Desde entonçes komenzo Rabinu Melex jaMashiach a deklarar a sus talmidim ke le era neçesario ir a Ierushalayim i padeçer mucho de los zekenim, de los rashe jakojanim i de los soferim; i ser muerto, jistalkut, i asi la texiyat jaMashiach (resuresion) en iom jashelishi (terçer dia).

22 Entonçes Kefa, tomandolo aparte, komenzo a rekonvenirle, diçiendo: Xas veshalom, Adoni, ten kompasion de ti; xas veshalom esto te akontezka.

23 enpero Rabinu Melex jaMashiach, volviendose, dijo a Kefa: ¿kitate de delante de mi, Satan!; me eres mixshol (tropiezo), porke non pones la mira en las kozas de Elojim, sino en las de los bene Adam.

24 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo a sus talmidim: Si alguno kiere venir en pos de mi, vuelvase en jinazrut (niegandose a si mezmo), i tome su etz shel jakarav atzmo (madero de korban propio), i sigame.

25 Porke todo el ke kiera abediguar su nefesh, la perdera; i todo el ke pierda su nefesh por kavza de mi [el Mashiach], la haliara.

26 Porke ¿ke aprovechare al ser humano, si ganare todo jaolam jaze, i perdiere su neshama? ¿O ke saxar dara el ser humano por su neshama?

27 Porke el Ben jaAdam (Mashiach) vendra en kavod de su Av kon sus malaxim, i entonçes pagara a kada uno konforme a sus maasim.

28 Amen, de çierto os digo ke ai algunos de los ke estan aki, ke non gustaran la mavet, asta ke hayan visto al Ben jaAdam en su biat en su Malxut.

Perek Iod Zayin (Kapitulo 17)

[UNA VISION DE LA BIAT MASHIACH \(PROMETIDA EN MT. 16:28\)](#)

1 Sheshet iamim (seis iamim) despues, Rabinu Melex jaMashiach tomo a Kefa, a Ia'akov i a Ioxanan su ax, i los liebo aparte a un monte alto;

2 i Rabinu Melex jaMashiach se transfiguro delante de elios, i resplandecio el fas de el Mashiach komo la shemesh, i sus vestidos se fazieron briliantes komo or.

3 i ¡Jine! les aparecieron Moshe Rabenu i Eliyaju janavi, hablando kon Rabinu Melex jaMashiach.

4 Entonçes Kefa dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Adoni, tov es para mozotros ke estemos aki; si kieres, hagamos aki shalosh sukot: una para ti, otra para Moshe Rabenu, i otra para Eliyaju janavi.

5 Mientras el aun favlava, anan (una nube) de 'or los kubrio; i ¡Jine! una bat kol desde la anan, ke deçia: Este es Ben ajuvi (mi ben amado), en kien tengo komplaçençia; a el oid.

6 Al olyir esto los talmidim, se postraron sobre sus fases, i tuvieron gran paxad.

7 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach se açerko i los toko, i dijo: Levantaos, i non temais.

8 i alzando elios los ogjos, a nadie vieron sino a Rabinu Melex jaMashiach solo.

9 Kuando descendieron los talmidim de el Mashiach de el monte, Rabinu Melex jaMashiach les mando, diçiendo: non digais a nadie la vision, asta ke el Ben jaAdam resuçite de los metim (texiia jaMashiach).

10 Entonçes sus talmidim le preguntaron, diçiendo: ¿Por ke, pues, diçen los soferim ke ademenester ke Eliyaju janavi venga primero?

11 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: A la emet, Eliyaju janavi viene primero, i restaurara todas las kozas.

12 Mas os digo ke Eliyaju ya vino, i non tubieron da'at de el, sino ke fazieron kon el todo lo ke kisieron (Mt. 6:10); asi tambien el Ben jaAdam [Mashiach] padeçera de elios.

13 Entonçes los talmidim de el meshiach komprendieron ke les abia hablado de Ioxanan el de la tevila de teshuva.

14 Kuando liegaron al gentio, vino a Rabinu Melex jaMashiach un adam ke se arodilio delante de el, diçiendo:

15 Adoni, ten raxamim (xesed) de mi ben, ke es kon problemas, i padeçe muchisimo; porke muchas vezes kae en la esh, i muchas en mayim.

16 i lo e traido a tus talmidim, enpero non le an podido dar refua.

17 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, dijo: ¡Oh gjeneransio sin emuna ¿asta kuando e de estar kon vosotros? ¿asta kuando os e de sonportar? Traedmelo aka.

18 i reprendio Rabinu Melex jaMashiach al shed (ke okasionaba akel problema), el kual salio de el boxer, i este kedo kon refua desde akelia ora.

19 Viniendo entonces los talmidim a Rabinu Melex jaMashiach, aparte en iexidut, dijeron: ¿Por ke mozotros non pudimos echarlo fuera?

20 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Por guestra poka emuna; porke, amen, de cierto os digo, ke si tuviereis emuna komo un grano de mostaza, direis a este monte: Pasate de aki alia, i se pasara; i nada os sera enposivle.

[21 enpero esta klase de mazikim non sale si non es kon tefila i tzom.

22 Estando elios en Galil, Rabinu Melex jaMashiach les dijo: El Ben jaAdam [Mashiach] sera entregado en manos de hombres,

23 i le mataran; mas al iomjashelishi luego de su jistalkut tendra su texiya jaMashiach. i elios se entristecieron en gran manera kon agmat nefesh.

24 Kuando liegaron a Kefar-Naxum, vinieron a Kefa los ke kobraban las dos dracmas, i le dijeron: ¿guesto Rabinu non paga las dos dracmas?

25 El dijo: Ken. i al entrar el enel bait, Rabinu Melex jaMashiach le favlo primero, diçiendo: ¿ke te pareçe, Shim'eon? Los melexe ja'aretz, ¿de kienes kobran los tributos o los impuestos? ¿De sus banim, o de los zarim (ekstranios)?

26 Kefa le respondio: De los zarim. Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Luego los banim estan paturim.

27 Sin embargo, para non ofenderles, vate a la iam, i echa el anzuelo, i el primer dag ke sakes, tomalo, i al abrirle la boka, aliaras

un estatero; tomalo, i daselo por mi i por ti.

Perek Iod Xet (Kapitulo 18)

1 En akel tenpo los talmidim vinieron a Rabinu Melex jaMashiach, kon esta shela diçiendo: ¿kien es el mayor en la Malxut jaShamayim?

2 i liamando Rabinu Melex jaMashiach a un ieled, lo puso en medio de elios,

3 i dijo: De çierto os digo, ke si non os volveis i os haçeis komo ieladim, non entrareis en la Malxut jaShamayim.

4 Asi ke, kualkiera ke se humilie komo este ieled, ese es el mayor en la Malxut jaShamayim.

5 i kualkiera ke reçiba en mi nombre a un ieled komo este, ami [el Mashiach] me reçibe.

6 i kualkiera ke haga mixshol a alguno de estos pekenios ke kreen en mi, mejor le fuera ke se le kolgase al kuelio una piedra de molino de asno, i ke se le hundiese en lo profundo de el mar.

7 ¡Oy leolam (ay de el mundo) por los mixsholim! porke ademenester ke vengan mixsholim, enpero ¡oy de akel adam por kien viene el mixshol!

8 Por tanto, si tu iad o tu pie te es okasion de ser mixshol, kortalo i echalo de ti; mejor te es entrar en la xayim komo uno de los pesexim o manko, ke teniendo dos manos o dos pies ser echado en la esh olam.

9 i si tu ojo te es okasion de kaer, sakalo i echalo de ti; mejor te es entrar kon un solo ojo en xayim, ke teniendo dos ogjos ser echado en gejinon jaesh.

10 Mirad ke non menospreçeis a uno de estos pekenios; porke os digo ke sus malaxim en los Shamayim ven siempre el fas de Avi shbaShamayim.

11 Porke el Ben jaAdam [Mashiach] vino a abediguar alos perdidos.

12 ¿ke os pareçe? Si un adam tiene çien kevesim, i se deskaria una de elias, ¿non deja las noventa i nueve i va por los montes a buskar la ke se abia deskariado?

13 i si akonteçe ke la enkuentra, de çierto os digo ke tiene mas

simxa por akelia, ke por las noventa i nueve ke non se deskariaron.

14 Asi, non es ratzon jaElojim, la voluntad de Av shbaShamayim, ke se pierda uno de estos pekenios.

15 Por tanto, si tu ax beMashiax o fraterna peka aeskuentra ti, vate i reprende de estando tu i el solos; si te oyere, az ganado a tu ax beMashiax.

16 Mas si non te oyere, toma aun kon tigo a una o dos axim beMashiax, para ke en pi shnayim shelosha edim (boka de dos o tres testigos, Devarim 19:15) konste toda davar.

17 Si non los oyere a elios, dilo a la shtiebel kejila; i si non oyere a la kejila, tenle por goi infiel i moxes.

18 Amen, de çierto os digo ke todo lo ke ateis en ja'aretz komo asur, sera atado en Shamayim; i todo lo ke desateis permitiendolo komo mutar en la ja'aretz, sera desatado en Shamayim.

19 Otra vez os digo, ke si dos de vosotros se pusieren de akuerdo en ja'aretz açerka de kualkiera koza ke pidieren, les sera echo por mi Avi shbaShamayim.

20 Porke aonde estan dos o tres kongregados komo xavura en mi nombre [de el Mashiax], alyi estoy io en medio de elios.

21 Entonçes se le açerko Kefa i le dijo: Rabinu Melex jaMashiax, Adoni, çkuntas vezes dare selixa a mi ax ke peke aeskuentra mi? çasta sheva (siete)?

22 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: non te digo asta sheva, sino aun asta shevim (setenta) vezes sheva.

23 Por lo kual la Malxut jaShamayim es semejante a un melex ke kiso fazer kuentas kon sus av'dim.

24 i komenzando a fazer kuentas, le fue presentado uno ke le debia diez mil talentos.

25 A este, komo non pudo pagar, ordeno su adon venderle, i a su isha e bonim, i todo lo ke tenia, para ke se le pagase la deuda.

26 Entonçes akel eved, postrado, le suplikaba, diçiendo: Ten zitzfleisch konmigo, i io te lo pagare todo.

27 El adon de akel eved, movido a raxamanut, le solto i le perdono xoiv (la deuda).

28 enpero saliendo akel eved, alio a uno de sus konsiervos, ke le debia çien denarios; i asiendo de el, le ahogaba, diçiendo: Pagame lo ke me debes.

29 Entonçes su konsiervo, postrandose a sus pies, le rogaba diçiendo: Ten zitzfleisch konmigo, i io te lo pagare todo.

30 Mas el non kiso, sino fue i le echo enel bet jasojar, asta ke pagase la deuda.

31 Viendo sus konsiervos lo ke pasaba, se entristeçieron mucho kon agmat nefesh, i fueron i refirieron a su adon todo lo ke abia pasado.

32 Entonçes, liamandole su senior, le dijo: eved malvado, toda akelia xoiv te perdone, porke me rogaste.

33 ¿non debias tu tambien tener raxamim de tu konsiervo, komo io tuve xesed de ti?

34 Entonçes su adon, en xaron af (enojado), le entrego a los verdugos, asta ke pagase todo lo ke le debia.

35 Asi tambien Avi shbaShamayim hara kon vosotros si non dais selixa de todo lev kada uno a su ax sus ofensas.

Perek Iod Tet (Kapitulo 19)

1 Akonteçio ke kuando Rabinu Melex jaMashiach termino estos devarim, se alejo de Galil, i fue a las regiones de Iejuda al otro lado de el rio Iarden.

2 i a Rabinu Melex jaMashiach sigieron grandes multitudes, i les dio refua alyi.

3 Entonçes vinieron a el los perushim, tentandole i diçiendole kon una shela: ¿Es mutar al adam dar get a su muzjer por kualkier kavza?

4 El, respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¿non habeis leido ke jaBore, Bereshyt (al prinçipio), zaxar (ish) i nekeva (hembra) los fizo [Bereshyt 1:27, 5:2]?

5 i dijo: Iazav-ish et-'aviv ve'et-'imo vedavak be'ishto vejaiu levarar 'exad (por esto el ben Adam dejara padre i 'em, i se unira a su muzjer, i los dos seran una sola karne, Bereshyt 2:24)?

6 Asi ke non son ya mas shnayim, sino basar exad; por tanto, lo ke Elojim junto, non lo separe el ben Adam.

7 Le dijeron a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por ke, pues, mando Moshe Rabenu dar sefer keritut, i enviarla?

8 El les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Por la dureza de gwestro lev Moshe os permitio dar get a guestras muzjeres; mas bereshyt non fue asi.

9 i io [el Mashiach] os digo ke kualquiera ke da get a su muzjer, salvo por kavza de zenut, i se kasa kon otra, es culpable de niuf; i el ke se kasa kon la divorciada, adultera.

10 Le dijeron sus talmidim: Si asi es la kondiçion de el adam kon su muzjer, non konviene nixnat lexupa.

11 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non todos son kapaçes de reçibir este devar Tora, sino akelios a kienes es dado.

KOMO FUE KON EL BOXER IERMAYA NON TIENEN UNA BASHERETE

12 Pues ai sarisim (eunukos) ke naçieron asi de el vientre de su ‘em, i ai sarisim ke son echos por los seres humanos, i ai sarisim ke a si mismos se fazieron por kavza de el Malxut jaShamayim. El ke sea kapaz de reçibir esto, ke lo reçiba.

PERMITED A LOS IELADIM VENIR AL MASHIACH POR BARAXA I XINUX

13 Entonçes a Rabinu Melex jaMashiach le fueron presentados unos ieladim, para ke pusiese las manos sobre elios, i dijese baraxa; i los talmidim de el Mashiach les reprendieron.

14 enpero Rabinu Melex jaMashiach dijo: Dejad a los ieladim venir ami, i non se lo impidais; porke de los tales es la Malxut jaShamayim.

15 i habiendo puesto sobre los ieladim las manos, se fue de alyi.

EL OISHER, RIKO, SIN SIN PERSEPÇION DE LA VERDADERA RIKEZA, TIENEN UN “ELIL” KE LE KOSTO LA OPORTUNIDAD DE REÇIBIR LA SIMXA DE EL MASHIACH PARA EL MINISTERIO MESIANIKO

16 Jine, vino uno i le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Rabinu tov, ¿ke mitzva hare para tener xayim olam?

17 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: ¿Por ke me preguntas sobre lo tov? Ninguno ai tov sino uno: Elojim. Mas si kieres entrar en xayim, shomer mitzvot.

18 Le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Kuales? i Rabinu Melex jaMashiach dijo: Lo tirtzax, lo tinaf, lo tigenov, lo ta'ane v'reixa ad shaker, kabeid et avixa vet imexa, ve'ajavata l'reax kamoxa (non mataras. non adulteraras. non hurtaras. non diras falso edut.

19 Honra a tu padre i a tu 'em; i, Amaras a tu proksimo komo a ti mezmo, Shemot 20:13 (13-16), 20:12; Devarim 5:17-20, 6; Vayikra 19:18).

20 El boxer le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: e sido shomer mitzvot i frum en todo esto desde mi juventud. ¿ke mas me falta?

21 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Si kieres ser tamim, tener shelemut, anda, vende lo ke tienes, i kompartelo kon los aniyim (aniyim), i tendras otzar en Shamayim; i ven i sigeme.

22 Oyendo el joven estos devarim Mashiach, se fue triste kon agmat nefesh, porke tenia muchas posesiones.

23 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo a sus talmidim: Amen, de çierto os digo, ke difiçilmente entrara un riko en la Malxut jaShamayim.

24 Otra vez os digo, ke es mas façil pasar un kamelio por la delet pekenia de la entrada (a el shtetel), ke entrar un riko en la Malxut Elojim.

25 Sus talmidim, oyendo esto, se asombraron en gran manera, diçiendo: ¿kien, pues, podra reçibir la ieshuat Elojim?

26 i mirandolos Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Para los sbene Adam esto es enposivle; mas para Elojim todo es posible.

27 Entonçes respondiendo Kefa, le dijo: ek, mozotros lo aber nos dejado todo, i te aber nos segido [komo Mashiach]; ¿ke, pues, tendremos?

28 i Mashiach les dijo: Amen, de çierto os digo ke kuando la bria (kreaçion) sea xadashea, kuando el Ben jaAdam [Mashiach] se siente en kise kavod, vosotros ke me habeis segido tambien os sentareis sobre shneim asar kisot, para gjuzgar a shneim asar Shivte Yisrael.

29 i kualkiera ke aya dejado bait, o axim, o axaiot, o abba, o sadot,

por mi kavza (de el Mashiax) i mi nombre (Iejoshua'), reçibira çien vezes mas, i heredara xaye olam.

30 enpero muchos rishonim (primeros) seran axaronim (prosteros), i axaronim, seran rishonim.

Perek Kaf (kapitulo 20)

1 Porke la Malxut jaShamayim es semejante a un adam, baal bait, ke salio en boker a kontratar poalim (poalim) para su kerem (kerem).

2 i habiendo konvenido kon los poalim en un denario al dia, el baal bait los envio a su kerem.

3 Saliendo çerka de la ora terçera de el dia, vio el baal bait a otros ke estaban en la plaza desokupados;

4 i les dijo: Id tambien vosotros a mi kerem, i os dare lo ke sea tzadiq. i elios fueron.

5 Salio otra vez çerka de las horas sexta i novena, e fizo el baal bait lo mezmo.

6 i saliendo çerka de la ora undeçima, alio a otros ke estaban desokupados; i les dijo: ¿Por ke estais aki todo el dia desokupados?

7 Le dijeron los desempleados al baal bait: Porke nadie mos a kontratado. El baal bait les dijo: Id tambien vosotros a el kerem, i reçibireis lo ke sea tzadiq.

8 Kuando liego el erev, el senior de el kerem dijo a su mayordomo: liama a los poalim i pagales el jornal, komenzando desde los prosteros asta los rishonim.

9 i al venir los ke abia ido çerka de la ora undeçima, reçibieron kada uno un denario.

10 Al venir tambien los rishonim, pensaron ke abia de reçibir mas; enpero tambien elios reçibieron kada uno un denario.

11 i al reçibirlo, murmuraban aeskuenta el baal bait,

12 diçiendo: Estos prosteros an trabajado una sola ora, i los az echo iguales a mozotros, ke aber nos soportado la karga i el kalor de el dia.

13 El baal bait, respondiendole, dijo a uno de elios: Amigo, non te soi el ke faze agravio; ¿non konviniste konmigo en un denario?

- 14 Toma lo ke es tuyo, i vete; enpero es mi ratzon dar a este postrero, komo a ti.
- 15 ¿non me es mutar fazer lo ke kiero kon lo mio? ¿O tienes tu envidia, porke io soy tov (tzadik, haçiendo bien)?
- 16 Asi, los rishonim seran axaronim, i los axaronim, seran rishonim.
- 17 Subiendo Rabinu Melex jaMashiax a Ierushalayim, tomo a sus shneim asar talmidim aparte en iexidut, i en la derex, i les dijo:
- 18 ¡Jine! subimos a Ierushalayim, i el Ben jaAdam [Mashiax] sera entregado a los rashe jakojanim i a los soferim, i le kondenaran a mavet;
- 19 i le entregaran a los goyim para ke le eskarnezkan, le azoten, i le kuergen talui al ja'etz (ser korgado sobre el madero, Devarim 21:23); luego de su jistalkut, en iom jashelishi (terçer dia) sera texiya jaMashiax.
- 20 Entonçes se le açerko la 'em de los bene Zavdai kon sus bonim, postrandose ante Rabinu Melex jaMashiax, fizo una bakosha (pedido) de el.
- 21 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: ¿ke kieres? elia le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: enkomendar vos ke en tu reino se sienten estos dos bonim mios, el uno a tu derecha, i el otro a tu izkierda en tu Malxut jaMashiax.
- 22 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax respondiendole, dijo: non sabeis lo ke pedis. ¿Podeis beber de el kos ke io e de beber, i ser purifikados kon la tevila en la ke io soy sumergido? i elios le dijeron: Podemos.
- 23 Mashiax les dijo: A la emet, de mi vaso bebereis, i en la tevila en la ke soy sumergido, sereis sumergidos; enpero el sentaros a mi derecha i a mi izkierda, non es mio darlo, sino a akelios para kienes esta preparado por mi Av.
- 24 Kuando ja'asar (los diez) oyeron esto, se enojaron aeskuentra los dos axim.
- 25 Entonçes Mashiax, liamandolos, dijo: Sabeis ke los gobernantes de los goyim se enseniorean de elias, i los ke son grandes ejerçen sobre elias samxut en forma tirana.
- 26 Mas entre vosotros non sera asi, sino ke el ke kiera haçerse gadol entre vosotros sera gwestro mesharet (servidor),

27 i el ke kiera ser el rishon entre vosotros sera gwestro eved (eved);
28 komo el Ben jaAdam [Mashiach] non vino para ser servido, sino para servir, i para dar su neshama, su nefesh, komo kofer (rescate) l'rabim (por kavza de muchos, por la geula de muchos, Ieshaya 53:11).

29 Al salir elios de Ierixo, a Rabinu Melex jaMashiach le segia una gran multitud.

30 i dos ivrim ke estaban sentados junto al kamino, kuando oyeron ke Rabinu Melex jaMashiach pasaba, klamaron, diçiendo: ¡Adoneinu, Ben David, xaneinu, yeji xasedxa aleinu (ten xesed de mozotros, Tejilim 33:22)!

31 i la gente reprendio a los dos ivrim para ke kaliasen; enpero elios klamaban mas, diçiendo: ¡Xaneinu, Adoneinu, Ben David!

32 i deteniendose Rabinu Melex jaMashiach, los liamo, i les dijo: ¿ke kereis ke os haga?

33 elios le dijeron a Rabinu Melex jaMashiach: Adoneinu, ke sean abiertos nuestros ogjos.

34 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach, lieno de raxme Shamayim, les toko los ogjos, i en seguida reçibieron la vista; i sigieron a Rabinu Melex jaMashiach.

Perek Kaf Alef (Kapitulo 21)

1 Kuando se açerkaron a Ierushalayim, i vinieron a Bet-Page, al monte de las Olivas, Rabinu Melex jaMashiach envio dos talmidim,

2 diçiendoles: Id a la kazal ke esta enfrente de vosotros, i luego haliareis una asna atada, i un poliino kon elia; desatadla, i traedmelos.

3 i si algien os dijere algo, deçid: El Adon los neçesita; i luego los enviara.

4 Todo esto akonteçio para ke se kumpliese lo dicho por el navi, kuando dijo:

5 'Imru levat-Tzion (deçid a la ialda de Tzion): Jine, tu Melex viene, 'ani veroxev al-xamor ve'al-'ayir ben-'atonu (manso, i sentado sobre una asna, sobre un poliino, ben de animal de karga).

6 i los talmidim fueron, e fazieron komo Rabinu Melex jaMashiach

les mando;

7 i trajeron el asna i el poliino, i pusieron sobre elios sus mantos; i Rabinu Melex jaMashiach se sento ençima.

8 i la multitud, ke era muy numerosa, tendia sus mantos en la derex; i otros kortaban ramas de los arboles, i las tendian en la derex.

9 i la gente ke iba delante i la ke iba detras aklamaba, diçiendo: ¡Joshua-na) salvanos agora, Tejilim 118:25-26) al Ben David! ¡Baruj jaba beshem Adonay! ¡Hosha-na en las alturas!

10 Kuando entro Rabinu Melex jaMashiach en Ierushalayim, todo el shtetel se konmovio, diçiendo: ¿kien es este?

11 i la gente deçia: Este es Iejoshua' janavi, de Netzaret de Galil.

12 i entro Rabinu Melex jaMashiach enel Bet Mikdash de Elojim, i Rabinu Melex jaMashiach echo fuera a todos los ke vendian i kompraban enel Bet Mikdash, i volko las tishen de los maxalife jakesafim (kambistas de dinero), i las silias de los ke vendian ionim;

13 i les dijo: Eskrito esta: Beiti Bet-Tefila yikare lexal-ja'amim (mi kasa, kasa de oraçion sera liamada; mas vosotros la habeis echo mearat paritzim (kueva de ladrones, Iermaya 7:11).

14 i vinieron a Rabinu Melex jaMashiach enel Bet Mikdash unos ivrim i pisexim, i les dio refua (sanidad).

15 enpero los rashe kojanim i los soferim, viendo las niflaot ke Rabinu Melex jaMashiach haçia, i a los ieladim aklamando enel Bet Mikdash i diçiendo: ¡Joshua-na al Ben David [Mashiach]! se indignaron,

16 i le dijeron a el Mashiach: ¿Oyes lo ke estos diçen? i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Si; ¿nunka leisteis: Mipi olelim ve'ionkim yisadta oz (de la boka de los ieladim i de los infantes perfekcionaste la alabasion ?

17 i dejandolos, Rabinu Melex jaMashiach salio fuera de el shtetel, a Bet-Jini, i poso alyi.

KONSEKUENÇIA DE REUSAR TENER EMUNA: UNA MUESTRA DE EL XURBAN

18 Por la maniana, volviendo a el shtetel, tuvo fambre Rabinu

Melex jaMashiach.

19 i viendo etz teena (una higerá) çerka de el kamino, Rabinu Melex jaMashiach vino a elia, i non alio nada en elia, sino hojas solamente; i le dijo: Nunka jamas nazka de ti pri. i luego se seko este etz teena.

20 Viendo esto los talmidim, deçian maraviliados: ¿Komo es ke se seko en seguida el etz teena?

21 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Amen, de çierto os digo, ke si tuviereis emuna, i non dudareis, non solo hareis esto de etz teena, sino ke si a este monte dijereis: kitate i echate enel mar, sera echo.

22 i todo lo ke pidieréis en oraçion, kreyendo, lo reçibireis.

23 Kuando vino al Bet Mikdash, los rashe jakojanim i los zekenim de el pueblo se açerkaron a el mientras enseniaba, i le dijeron: ¿Kon ke samxut faze estas kozas? ¿i kien te dio esta samxut?

24 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: io tambien os hare una pregunta, i si me la kontestais, tambien io os dire kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

25 La tevila enel mikve mayim de Ioxanan, ¿de aonde era? ¿Del Shamayim, o de los bene Adam? elios entonçes diskutian entre si, diçiendo: Si deçimos, de Shamayim, mos dira: ¿Por ke, pues, non le kreisteis?

26 i si deçimos, de los bene Adam, tememos al pueblo; porke todos tienen a Ioxanan por navi.

27 i respondiendo a Rabinu Melex jaMashiach, dijeron: non sabemos. i el tambien les dijo: Tampoko io os digo kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

28 enpero ¿ke os pareçe? Un adam tenia dos banim, i açerkandose al rishon le dijo: Beni, vate hoy a travagjar en mi kerem.

29 Respondiendo el, dijo: non kiero; enpero despues, arepentido, fue.

30 i açerkandose al otro, le dijo de la misma manera; i respondiendo el, dijo: Si, adoni, voy. i non fue.

31 ¿Kual de los dos fizo ratzon ja'av? Dijeron elios: El rishon. Rabinu Melex jaMashiach les dijo: De çierto os digo, ke los moxesim

i las rameras van delante de vosotros a la Malxut Elojim. 32 Porke vino a vosotros Ioxanan, el de la tevila de teshuva, en la derex tzedkat jaElojim, i non le kreisteis; enpero los moxesim i las zonot le kreyeron; i vosotros, viendo esto, non os arepentisteis despues para kreerle.

33 Oid otro mashal: Hubo un adam, baal bait, el kual planto un kerem, la çerko de valiado, kavo en elia iekev (un lagar), edifico un migdal, i la arendo a unos koremim, i se fue lejos.

34 i kuando se açerko el tenpo de katsir, envio el baal bait a sus av'dim a los koremim para ke reçibiesen su pri.

35 Mas los koremim, tomando a los av'dim, a uno golpearon, a otro mataron, i a otro apedrearon.

36 El baal bait envio de nuevo otros av'dim, mas ke los rishonim; e fazieron kon elios de la misma manera los koremim.

37 Lemaskana (finalmente) el baal bait les envio su Ben, diçiendo: Tendran respeto a mi Ben.

38 Mas los koremim, kuando vieron al Ben, dijeron entre si: Este es el bexor, el ioresh; venid, matemose, i apoderemonos de su bexora (eredad).

39 i tomando a el Ben, le echaron fuera de el kerem, i le mataron.

40 Kuando venga, pues, el adon jakerem, ¿ke hara a akelios koremim?

41 Le dijeron: A los reshaim (malos) destruira kon mavet sin xesed, i arendara el baal jakerem su kerem a otros koremim, ke le pagen pri bito (el pri a su tenpo. Tejilim 1:3).

42 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿Nunka leisteis en los Ketve kakodesh: 'Even ma'asu jabonim jaita lerosh pina me'et Adonay jaitea zot ji niflat be'enenu (la piedra ke desecharon los edifikadores, a venido a ser Rosh Pina. Adonay a echo esto, i es koza maravillosa a nuestros ogjos, Tejilim 118:22-23) ?

43 Por tanto os digo, ke el Malxut Elojim sera kitado de vosotros, i sera dado a gente ke produzka pri de el.

44 [i el ke kayere sobre este even (piedra [Mashiach] Danyel 2:35; Ieshaya 8:14-15) sera kebrantado; i sobre kien elia kayere, le desmenuzara].

45 i oyendo el mashal de el Mashiach los rashe jakojanim i los

perushim, entendieron ke favlava de elios.

46 enpero al buskar komo echarle iad, vi-bahlt, temian al pueblo, porke este le tenia por navi.

Perek kaf Bet (Kapitulo 22)

LA SEUDEA DE EL MASHIAX I EL KAFTAN DE JITKADSHUT

1 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les volvio a favlar kon meshalim, diçiendo:

2 La Malxut jaShamayim es semejante a un melex ke fizo fiesta de xattuna (bodas) a su ben;

3 i envio el melex a sus av'dim a liamar a los bene jaxupa (konvidados a las bodas, Mt. 9:15) a la xattuna; mas estos non kisieron venir.

4 Volvio el melex a enbiar otros av'dim, diçiendo: Deçid a los bene jaxupa: Jine, e preparado mi komida; mis toros i animales engordados an sido metim, i todo esta dispuesto; venid a la xattuna.

5 Mas los bene xattuna, sin fazer kaso, se fueron, uno a su labranza, i otro a sus negoçios;

6 i otros, tomando a los mesharetim jamelex, abusaron i los mataron.

7 Al oirlo el melex, se enojo; i enviando sus ejerçitos, destruyo a akelias presonas ratzxaniyot (homiçidas), i kemo su çivdad.

8 Entonçes dijo a sus mesharetim: La xattuna a la emet esta preparadas; mas los ke fueron konvidados non eran dignos.

9 Id, pues, a las salidas de los kaminos, i invitad komo muznaim a la xattuna a kuantos halieis.

10 i saliendo los av'dim por los kaminos, juntaron a todos los ke haliaron, juntamente ra' i tov; i la xattuna fueron lienas de muzmanim.

11 i entro el melex para ver a los sentados bemesiba (reklinados a la tish), vio alyi a un adam ke non estaba vestido para la xattuna.

12 i le dijo el melex: Xaver, ¿komo entraste aki, sin estar vestido adekuadamente para la xattuna? Mas el non dijo davar alguna.

13 Entonçes el rey dijo a los ke servian: Atadle de pies i manos, i echadle en xoshex de afuera; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

14 Porke muchos son invitados, i nivxarim (bexirim) son pokos.

15 Entonçes se fueron los perushim i konsultaron komo sorprender a Iejoshua' en alguna davar.

16 i le enviaron a Rabinu Melex jaMashiach los talmidim de elios kon los herodianos, diçiendo: Rabinu, sabemos ke eres un ehrliche yid, i ke das divre Tora en emet de la Derex Elojim, i ke non te kuidas de nadie, porke non miras la apariençia de los bene Adam.

17 Dinos, pues, ke te pareçe: ¿Es mutar dar tributo a Cesar (Kesar), o non?

18 enpero Rabinu Melex jaMashiach, teniendo da'at la maliçia (ra', maldad) de elios, les dijo: ¿Por ke me tentais, tzevuim?

19 Mostradme la moneda de el impuesto (tax). i elios le presentaron a Rabinu Melex jaMashiach un denario.

20 Entonçes les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿De kien es esta semejanza, i el tiitulo inskrito?

21 Le dijeron: De Cesar. i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Dad, pues, a Cesar lo ke es de Cesar, i **a Elojim lo ke es de Elojim.**

22 Oyendo esto, se maraviliaron, i dejando a Rabinu Melex jaMashiach, se fueron.

23 Akel dia vinieron a el los tzadukim, ke diçen ke non ai texiya jametim, i le preguntaron a Rabinu Melex jaMashiach,

24 diçiendo: Rabinu, Moshe Rabenu dijo: Si alguno muriere sin banim (bonim), su ax se kasara kon su isha, i levantara zerea (desçendençia) a su ax.

25 Hubo, pues, entre mozotros sheva axim (siete axim); el primero se kaso, i murio; i non teniendo zera, deyo su isha a su ax.

26 De la misma manera tambien el segundo, i el terçero, asta el septimo.

27 i despues de todos murio tambien la isha.

28 En la texiya jametim, pues, ¿de kual de los siete sera elia muzjer, ya ke todos la tuvieron?

29 Entonçes respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Eráis, ignorando los Ketve jakodesh i la gevurat Elojim.

30 Porke en la texiya jametim ni se kasaran ni se daran en kasamiento,

sino seran komo los malaxim de Elojim en Shamayim.

31 enpero respekto a la texiya jametim, ¿non habeis leido lo ke os fue dicho por Elojim, kuando dijo:

32 Anoxi Eloje Avrajam Avinu Eloje Itzxak ve'Eloje Ia'akov (io soy el D's de Avrajam Avinu, el D's de Yitzxak i el D's de Ia'akov, [Shemot 3:6]? Elojim non es D's de metim, sino de xayim.

33 Oyendo esto la gente, se admiraba de la Torea de el Mashiax.

34 Entonçes los perushim, oyendo ke abia echo kaliar a los tzadukim, se juntaron a una.

35 i uno de elios, baal Tora, pregunto por tentar a Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo shela:

36 Rabinu, ¿kual es la mitzva gedola en la Tora?

37 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: ve'Ajaveta et Adonay Elojexa bexol-levavexa uvexol-nafshexa uvexol-meodexa (amaras al Adonay tu Elojim kon todo tu lev, i kon toda tu neshama, i kon toda tu mente [Devarim 6:5]).

38 Este es la mitzva gedola i rishona.

39 i la segunda es semejante: ve'Ajavetea lere'axa kamoxa (amaras a tu proksimo komo a ti mezmo [Vayikra 19:18]).

40 De estas dos mitzvot depende toda la Tora i los Nevi'im.

41 i estando juntos los perushim, Rabinu Melex jaMashiax les pregunto esta shela,

42 diçiendo: ¿ke pensais de el Rabinu Melex jaMashiax? ¿De kien es ben? Le dijeron: Ben David.

43 El les dijo: ¿Pues komo David en inspirado por Ruax jakodesh le liama a Rabinu Melex jaMashiax, Adon, diçiendo:

44 Neum Elojim ladoni shev limini 'ad-ashyt oivexa jadom lereg'lexa (dijo Adonay a mi senior: Sientate a mi derecha, asta ke ponga a tus oivim por estrado de tus pies, Tejilim 110:1)?

45 Pues si David a le liama Adon, ¿komo es Rabinu Melex jaMashiax ben David? [cf. Malaxi 3:1; Zexaraya 4:14]

46 i nadie le podia responder davar; ni oso alguno desde akel dia preguntarle shela alguna.

Perek Kaf Gimel (Kapitulo 23)

1 Entonçes favlo Mashiax a la gente i a sus talmidim, diçiendo:

2 En kise Moshe se sientan los soferim i los perushim.

3 Asi ke, todo lo ke sed frum i shomer de lo ke os digan; mas non seais shomer konforme a sus maasim, porke non praktikan lo ke predikan.

4 Porke atan kargas pesadas [extra-biblikas, Mt. 4:4, 15:3,6-9, 22:29] i difiçiles de liebar, i las ponen sobre los hombros de los seres humanos; enpero elios ni kon un dedo kieren mober estas kargas opresivas.

5 Antes, fazen todas sus maasim jamitzvot para ser vistos por los benee Adam. Pues ensanchan sus tefilim, i extienden las tzetziyot;

6 i aman los primeros asientos en las seudot, i las primeras sillas enel shul,

7 i las salutaçiones birkat shalom en las plazas, i ke los seres humanos los liamen: Rabi.

8 enpero vosotros non kerais tener titulos pretençiosos komo Rabi; porke uno es gwestro Rabi, el Mashiax, i todos vosotros sois axim [beMashiax].

9 i non liameis abba gwestro a nadie enel olam jaze; porke uno es gwestro Av shbaShamayim.

10 Ni seais llamados moreinu; porke uno es gwestro More, el Rabinu Melex jaMashiax.

11 El ke es el mayor de vosotros, sea gwestro eved mesharet.

12 Porke el ke se enalteçe sera humiliado, i el ke se humilia sera enalteçido.

13 Mas ¡oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke çerais la Malxut jaShamayim delante de los bene Adam; pues ni entrais vosotros, ni dejais entrar a los ke estan entrando.

14 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke devorais los batim de las almanot (viudas) i por xashuve i su apariençia haçeis largas tefilot, asi ke gwestro gezar din (veredikto) sera mas severo.

15 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke rekoreis

mar i tera para fazer un giur (proselito), i una vez echo, le haçeis dos vezes mas ben de el Gejinom ke vosotros.

16 ¡Oy de vosotros, more derex ivrim! ke deçis: Si alguno faze shevua por el Bet jaMikdash, non es nada; enpero si alguno jura por el oro de el Bet jaMikdash, es deudor.

17 ¡Ivrim! porke ¿kual es mayor, el oro, o el Bet Mikdash ke da al oro su kedusha?

18 tambien deçis: Si alguno jura por la mitzbeax, non es nada; enpero si alguno jura por el korban ke esta sobre este, es deudor.

19 ¡Ivrim! porke ¿kual es mayor, el korban, o la mitzbeax ke da kedusha a este?

20 Pues el ke jura por la mitzbeax, jura por el, i por todo lo ke esta sobre el;

21 i el ke jura por el Bet Mikdash, jura por el, i por el ke lo habita;

22 i el ke jura por Shamayim, jura por kes Malxut Elojim, i por akel ke esta sentado en kes Malxut.

23 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke dais maasrot (diezmos) de la menta i el eneldo i el komino, i dejais lo mas importante de la Tora: la mishpat, xesed i emuna. Esto era neçesario fazer, sin dejar de fazer akelio.

24 ¡More derex ivrim, ke kolais un gnat, i tragais el kamelio!

25 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke limpiaais lo de fuera de el vaso i de el plato, enpero por dentro estais lienos de xamdanut i de taavanut.

26 ¡Perush iver! Limpia primero lo de dentro de el kos i de el plato, para ke tambien lo de fuera sea tajor.

27 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke sois semejantes a kevarim blankeados, ke por fuera, a la emet, se muestran ois vaist shein, mas por dentro estan lienos de huesos de metim i de toda trayfnyak.

28 Asi tambien vosotros por fuera, a la emet, os mostrais tzodek a los bene Adam, enpero por dentro estais lienos de tzeviut i sin Tora de la Tora.

29 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke edifikais

los kevarim (kevarim) de los nevi'im, i adornais los matsevot (monumentos) de los tzadikim,

30 i deçis: Si hubiesemos vivido en los iamim Avoteinu (iamim de avoteinu), non hubieramos sido sus shutafim (kompliçes) enel dam janevi'im (sangre de los nevi'im).

31 Asi ke dais edut (edut) aeskuentra vosotros mismos, de ke sois banim de los ratzxaniyot de los nevi'im.

32 ¡Vosotros tambien lienad la medida de gwestros avot!

33 ¡Serpientes, banim naxshim! ¿Komo eskapareis de el iom jadin de gejinom?

34 Por tanto, ¡Jine! io os envio nevi'im i xaxmim i soferim; i de elios, a unos matareis i otros talui al jaetz (Devarim 21:23), i a otros azotareis en gwestro shul, i persegireis de çivdad en çivdad;

35 para ke venga sobre vosotros todo el dam naki (la sangre inoçente) ke se a deramado sobre ja'aretz, desde la sangre de Jovel asta la sangre de Zexariya, a kien matasteis entre jeixal i la mizbeax. [cf. Lc. 11:51 probablemente el texto original de Mt.]

36 Amen, de çierto os digo ke todo esto vendra sobre este gjeneransio.

37 ¡Ierushalayim, Ierushalayim, ke matas a los nevi'im, i apedreas a los ke te son enviados! ¡Kuantas vezes kise adjuntar a tus ieladim, komo la galiina junta sus poliuelos basho de las alas, i non kisiste!

38 ¡Jine! mirad, ki lexarba yi'ye jabait jaze (gwestra kasa os es dejada en ruina [xurban], Iermaya 22:5).

39 Porke os digo ke desde agora non me vereis (al Mashiax), asta ke digais: Baruj jaba beshem Adonay (bendicho el ke viene enel nombre de Adonay).

Perek Kaf Dalet (Kapitulo 24)

1 Kuando Rabinu Melex jaMashiax salio de el Bet Mikdash i se iba, se açerkaron sus talmidim para mostrarle los edifiçios de el Bet Mikdash.

2 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: ¿Veis todo esto? De çierto os digo, ke non kedara aki piedra sobre piedra, ke non sea deribada.

3 i estando Rabinu Melex jaMashiach sentado en el monte de las Olivas, los talmidim se le açerkaron en iexidut, diçiendo: Dinos, ¿ad mose, kuando seran estas kozas, i ke ot abra de biat jaMashiach (tu venida), i de el ketz jaolam jaze?

4 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Mirad ke nadie os enganie.

5 Porke vendran muchos en mi nombre, diçiendo: io soy el Rabinu Melex jaMashiach; i a muchos enganiaran.

6 i oireis de milxamot (geras) i rumores de milxamot; mirad ke non os turbeis, porke ademenester ke todo esto akontezka; enpero aun non es jaketz.

7 Porke se abra intifada de grupos etnikos aeskuentra otros grupos etnikos, i malxut aeskuentra malxut; i fambre i terremotos en diferentes lugares.

8 i todo esto sera prinçipio de xeve [Mashiach].

9 Entonçes os entregaran a tzorot, i os mataran, i sereis aboreçidos de todos los grupos etnikos por kavza de mi nombre (Rabinu Melex jaMashiach).

10 Muchos kaeran en xet, i se entregaran unos a otros, i unos a otros se odiaran.

11 i muchos falsos nevi'im sheker (nevi'im de falsedad) se levantaran, i enganiaran a muchos;

12 i por haberse multiplikado la mufkarut (falta de orden, Mt. 7:23), el agapi (ajava) de muchos se enfriara.

13 Mas el ke persevere asta jaketz, este reçibirea la ieshuat Elojeinu.

14 i sera proklamada la Besurat jageula de la Malxut en kol jaolam (todo jaolam jaze), komo edut a todos los goyim; i entonçes vendra jaketz.

15 Por tanto, kuando veais shiktz meshomem [Mc. 13:14] (abominaçion de la desolaçion) en Makon jakodesh (el kadosh Lugar, i.e., Bet Mikdash) de la ke favlo Danyel janavi (entienda pues el lektor),

16 entonçes los ke esten en Iejuda, huyan a los montes.

17 El ke este en la azotea, non desçienda para tomar algo de su

bait;

18 i el ke este enel kampo, non vuelva atras para tomar su kaftan.

19 Mas ¡ay de las ke esten ençintas, i de las ke krien en akelios iamim!

20 fazed tefilot, pues, ke guestra huida non sea en invierno ni en Shabbat;

21 porke abra entonçes tzara gedola (gran tribulaçion), kual non la a habido desde reshyt jaolam (el prinçipio de el mundo) asta agora, ni la abra.

22 i si akelios iamim non fuesen akortados, kol basar (toda karne) non seria salvo; mas por kavza de los kadoshim, los bexirim (bexirim), akelios iamim seran akortados.

23 Entonçes, si alguno os dijere: Jine, aki esta el Rabinu Melex jaMashiax, o mirad, alyi esta, non lo kreais.

24 Porke se levantaran meshixe sheker (falsos meshixim, i.e., Mashiax falsos), i falsos nevi'e sheker (falsos nevi'im), i an de fazer otot gedolot i moftim, de tal manera ke enganiaran, si fuere posible, aun a los bexirim.

25 Jine, os lo e dicho antes.

26 Asi ke, si os dijeren: Jine, esta (el Mashiax) enel midbar, non salgais; o jine, esta enel xeder (kuarto) sekreto, non tengas emuna [en eso].

27 Porke komo el relampago ke sale de mizrax i se muestra asta maarav, asi sera tambien Biat jaMeshiax (la venida de el Ben jaAdam [Mashiax], Danyel 7:13-14).

28 Porke dondekiera ke estuviere la geviya (basar sin vida), alyi se juntaran los nesharim (buitres).

29 E inmediatamente despues de la tzara (tribulaçion, Mt. 24:21) de akelios iamim, la shemesh se oskureçera, i la yareax non dara su resplandor, i los koxavim kaeran de el Shamayim, i las potençias de los Shamayim seran konmovidas.

30 Entonçes apareçera la ot Ben jaAdam [Mashiax] en Shamayim; i entonçes lamentaran todas las tribus kol ja'aretz, i veran al Ben jaAdam [Mashiax] i su Biat, viniendo sobre ananim Shamayim, kon gevura i gran kavod.

31 i enviara el Mashiax a sus malaxim kon gran sonido de shofar, i juntaran a los bexirim de el Mashiax, de los kuatro vientos, desde un ekstremo Shamayim asta el otro.

EL SIMBOLO DE EL XURBAN VIENE A SER EL SIMBOLO DE LA GEULA

32 Del etz teena aprended la lekçion: Kuando ya su rama esta tierna, i brotan las hojas, sabeis ke el verano esta çerka.

33 Asi tambien vosotros, kuando veais todas estas kozas, konoçed ke esta çerka, a las puertas.

34 Amen, de çierto os digo, ke non pasara este gjeneransio (dor) asta ke todas estas kozas akontezkan.

35 Shamayim veja'aretz pasaran, enpero mi davar de ninguna forma an de pasar.

36 enpero de el dia i la ora nadie tienen da'at, ni aun los malaxim jaShamayim, sino solo jaAv.

37 Mas komo en los iamim de Noax, asi sera la biat jaMashiax, venida de el Ben jaAdam.

38 Porke komo en los iamim antes de jaMabul estaban komiendo i bebiendo, kasandose i dando en kasamiento, asta el dia en ke Noax entro enel arka (teva),

39 i non tubieron da'at asta ke vino jaMabul i se los liebo a todos, asi sera tambien la biat jaMashiax, la venida de el Ben jaAdam.

40 Entonçes estaran dos enel kampo; el uno sera tomado, i el otro sera dejado.

41 Dos muzjeres estaran moliendo en un molino; la una sera tomada, i la otra sera dejada.

42 Sed shomer, pues, porke non sabeis a ke ora sera la biat jaMashiax adoneixem (guesto senior).

43 enpero sabed esto, ke si el baal bait supiese a ke ora el ganav habria de venir, velaria, i non dejaria minar su bet.

44 Por tanto, tambien vosotros sed shomer; porke el bait jaMashiax (venida de el Ben jaAdam, Danyel 7:13) sera a la ora ke non pensais.

45 ¿kien es, pues, el fiel i prudente eved, al kual puso su Adon

sobre su bet i av'dim para ke les de oxel a tenpo?

46 Ashere akel eved al kual, kuando su Adon venga, le alie haçiendo asi.

47 Amen, de çierto os digo ke sobre todos sus bienes le pondra el Adon.

48 enpero si akel eved malo dijere en su lev: Adoni tarda en venir;

49 i komenzare ese eved a golpear a sus konsiervos (avadim), i aun a komer i a beber kon los borachos,

50 vendra el Adon de akel eved en dia ke este non espera, i a la ora ke non sabe,

51 i lo kastigara duramente, i pondra su parte kon los tzevuim; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

Perek Kaf Je (Kapitulo 25)

1 Entonçes la Malxut jaShamayim sera semejante a diez almot (virgenes) ke tomando sus menorot, salieron a reçibir al xatan.

2 çinko de elias eran prudentes i çinko insensatas.

3 Las insensatas, tomando sus menorot, non tomaron konsigo shemen (açeite);

4 mas las prudentes tomaron açeite en sus vasijas, juntamente kon sus menorot.

5 i tardandose el xatan, kabeçearon todas i se durmieron.

6 i a xatzot jalaila (la medianoche) se oyo un klamor: ¡Jine, viene el xatan; salid a reçibirle!

7 Entonçes todas akelias almot se levantaron, i areglaron sus menorot.

8 i las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de gwestro shemen; porke nuestras menorot se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diçiendo: Para ke non mos falte a nosotras i a vosotras, id mas bien a los ke venden, i komprad para vosotras mismas.

10 enpero mientras elias iban a merkar, okurio la biat de el xatan; i las ke estaban preparadas entraron kon el a la xatuna; i se çero la delet.

11 Despues vinieron tambien las otras virgenes, diçiendo: ¡Adoneinu, adoneinu, abrenos!

12 Mas el, respondiendlo, dijo: Amen, de çierto os digo, ke non os konozko.

13 Sed shomer, pues, porke non teneis da'at de el iom ni la sha'a en.

14 Porke la Malxut jaShamayim es komo un adam ke yendose lejos, liamo a sus vadim i les entrego sus bienes.

15 A uno dio çinko talentos, i a otro dos, i a otro uno, a kada uno konforme a su kapaçidad; i luego se fue lejos.

16 i el ke abia reçibido çinko talentos fue i negoçio kon elios, i gano otros çinko talentos.

17 Asimismo el ke abia reçibido dos, gano tambien otros dos.

18 enpero el ke abia reçibido uno fue i kavo en ja'aretz, i eskondio el gelt de su adon.

19 Despues de mucho tenpo vino el adon de akelios av'dim, i areglo kuentas kon elios.

20 i liegando el ke abia reçibido çinko talentos, trajo otros çinko talentos, diçiendo: Adoni, çinko talentos me entregaste; Jine, e ganado otros çinko talentos sobre elios.

21 i su adon le dijo: Shkoia, eved tov veneeman (buen eved i fiel); sobre poko az sido fiel, sobre mucho te pondre; entra en la simxa de tu adon.

22 Liegando tambien el ke abia reçibido dos talentos, dijo: Adon, dos talentos me entregaste; aki tienes, e ganado otros dos talentos sobre elios.

23 i su adon le dijo: Shkoia, eved tov veneeman (buen eved i fiel); sobre poko az sido fiel, sobre mucho te pondre; entra en la simxa de tu adon.

24 enpero liegando tambien el ke abia reçibido un talento, dijo: Adoni, te konoçia ke eres adam duro, ke siegas aonde non sembraste i rekoges aonde non esparçiste;

25 por lo kual tuve miedo, i fui i eskondi tu talento en ja'aretz; aki tienes lo ke es tuyo.

26 Respondiendo su adon, le dijo: Tu, farbissener eved ra' v'atzel (eved malo i negligente), tenias da'at de ke siego aonde non semble, i ke rekojo aonde non esparçi.

27 Por tanto, debias aber dado mi dinero a los bankers, i al venir io, hubiera reçibido lo ke es mio kon los intereses.

28 kitadle, pues, el talento, i dadlo al ke tiene diez talentos.

29 Porke al ke tiene, le sera dado, i tendra mas; i al ke non tiene, aun lo ke tiene le sera kitado.

30 i al eved inutil echadle en las tinieblas de afuera; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

31 Kuando el Rabinu Melex jaMashiach (Ben jaAdam) venga en su kavod, i todos los malaxim kon el, entonçes se sentara en su kese kavod,

32 i seran reunidas delante de el todos los goyim; i apartara los unos de los otros, komo aparta el roe los kevasim de los izim.

33 i Rabinu Melex jaMashiach pondra los kevasim a su derecha, i los izim a su izkierda.

34 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dira a los de su derecha: Venid, baruxe Avi (benditos de mi Av), reçibid la bexora (eredad) de la Malxut preparado para vosotros desde jivased jaolam (la fundaçion de el mundo).

35 Porke tuve fambre, i me disteis de komer; tuve sed, i me disteis de beber; fui forastero, i me extendisteis jaxnasat orxim (hospitalidad);

36 estuve nudo, i me distesteis malbish arumim; enfermo, i me ministrasteis kon bikur xolim; enel bet sojar, i vinisteis ami.

37 Entonçes los tzadikim le responderan diçiendo: Adoneinu, ¿kuando te vimos hambriento, i te sustentamos, o sekiozo, i te dimos de beber?

38 ¿i kuando te vimos forastero, i te extendimos jaxnosat orxim, o nudo, i te kubrimos?

39 ¿O kuando te vimos enfermo, o enel bet sojar, i vinimos a ti?

40 i respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dira: Amen, de çierto os digo ke en kuantto lo hiçisteis a uno de estos mis axim mas pekenios, ami lo hiçisteis.

41 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax dira tambien a los de la izkierda: Apartaos de mi, malditos, a esh olam preparado para Satan i sus malaxim.

42 Porke tuve fambre, i non me disteis de komer; tuve sed, i non me disteis de beber;

43 fui forastero, i non me extendisteis jaxnasat orxim; estuve nudo, i non me kubristeis; enfermo, i enel bet sojar, i non me visitasteis.

44 Entonçes tambien elios le responderan diçiendo: Adon, ¿kuando te vimos hambriento, sekiozo, forastero, nudo, enfermo, o enel bet sojar, i non te servimos?

45 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax les respondera diçiendo: Amen, de çierto os digo ke en kuantu non lo hiçisteis a uno de estos mas pekenios, tampoko ami lo hiçisteis.

46 E iran estos a onesh olam (al kastigo eterno), i los tzadikim a xaie olam.

Perek Kaf Vav (kapitulo 26)

1 Kuando hubo akabado Rabinu Melex jaMashiax todos estos divre Tora, dijo a sus talmidim:

2 Sabeis ke dentro de dos iamim se çelebra Pesax, i el Rabinu Melex jaMashiax (Ben jaAdam) sera entregado para talui al jaetz (Devarim 21:23).

3 Entonçes los rashe kojanim, los soferim, i los zikne ja'am (zekenim de el pueblo) se reunieron enel patio de el kojén jagadol liamado Kefa,

4 i tuvieron konsejo para prender kon enganio a Iejoshua', i matarle.

5 enpero deçian: non durante xag (Pesax), para ke non se haga alboroto entre am ja'aretz.

6 i estando Rabinu Melex jaMashiax en Bet-Jini, en bait de Shim'eon el leproso,

7 vino a el una isha, kon un vaso de alabastro de perfume de gran preçio, i lo deramo sobre la rosh de el Mashiax, estando sentado bemesiba (reclinado a la tish).

8 Al ver esto, los talmidim de el Mashiax se enojaron, diçiendo:

¿Para ke este desperdiçio?

9 Porke esto podia haberse vendido a gran preçio, i haberse dado a los aniyim.

10 i entendiendolo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¿Por ke molestais a esta isha por aber echo maase tov ami.

11 Porke siempre tendreis aniyim kon vosotros, enpero ami non siempre me tendreis.

12 Porke al deramar este perfume sobre mi basar esta isha, lo a echo a fin de aparegjar mi basar para la kevura. [Tejilim 16:9-10]

13 Amen, de çierto os digo ke dondekiera ke se predike esta besorea jageula, bexol jaolam, tambien se kontara lo ke esta a echo, para memoria de elia.

14 Entonçes uno de los shneim asar, ke se liamaba Iejuda de keriyot, fue a los rashe kojanim,

15 i les dijo: ¿ke me kereis dar, i io os lo entregare? i elios le asignaron sheloshim shikle kesef (trenta piezas de plata).

16 i desde entonçes buskaba oportunidad para entregar al Rabinu Melex jaMashiach.

17 El primer dia de xag jaMatzot, vinieron los talmidim a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendole: ¿aonde kieres ke preparemos para tu seder [lePesach]?

18 i Rabinu Melex jaMashiach dijo: Id a el shtetel a çierto adam, i deçidle: El Rabi diçe: Mi tenpo esta çerka; en tu bait çelebrare Pesach kon mis talmidim.

19 i los talmidim fazieron komo Rabinu Melex jaMashiach les mando, i prepararon Pesach.

20 Kuando liego erev, se sento bemesiba a la tish kon los shneim asar talmidim.

LA TRAIÇION: EL XASID SIN JISKASHRUT (DEVOÇION I APEGO [FIEL] A SU RABI

21 i mientras komian kon su Rabino, dijo: Amen, de çierto os digo, ke uno de vosotros me va a entregar.

22 i entristeçidos en gran manera, komenzo kada uno de elios a

deçirle: ¿Adoni, de ninguna manera soy io?

23 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax respondiendoo, dijo: El ke mete la iad konmigo enel plato [Shemot 12:8], ese me va a entregar.

24 A la emet el Rabinu Melex jaMashiax [Ben jaAdam] va, asigun esta eskrito de el, mas ¿oy de akel adam por kien el Ben jaAdam [Rabinu Melex jaMashiax] es traicionado! tov le fuera a ese adam non aber naçido.

25 Entonçes respondiendoo Iejuda, el traidor, dijo: ¿Rabinu Melex jaMashiax, soy io? Le dijo: Tu lo az dicho.

[MASHIAX, PESAX SE' DE BRIT XADASHA LITZIAT OFREÇE EL AFIKOMEN I LA KOPA DE LA REDEMSION KOMO SIMBOLO EN MEMORIA DE KORBAN DE SU NEFESH \(IESHAYA 53:7, 10\)](#)

26 i mientras komian, Rabinu Melex jaMashiax tomo matza, i diçiendo “jamotzi”, partio la matza de el medio, i dio el afikomen a sus talmidim, i dijo: Tomad, komed; esto es mi basar.

27 i tomando la kopa de la redemision, i habiendoo dicho la baruxa, les dio, diçiendo: Bebed de elia todos;

28 porke esto es mi dam jaBrit jaXadasha, ke larabim (por muchos, Ieshaya 53:11-12) es deramada para selixa de los xataim.

29 i os digo ke desde agora non bebero mas de este pri jagefen (pri de la vid), asta akel dia en ke lo beba xadasha kon vosotros en la Malxut Avi.

30 i kuando hubieron kantado el Jalel, salieron al monte de las Olivas.

31 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Todos vosotros os eskandalizareis de mi esta noche; porke eskrito esta: Jax et-jaroe utefutzen jatzon (herire al pastor, i las ovejas de el rebanio seran dispersadas, Zexariya 13:7).

32 enpero despues ke aya resuçitado, ire delante de vosotros a Galil. [Mt. 28:7]

33 Respondiendoo Kefa, le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Aunke todos se eskandalizen de ti, io nunca me eskandalizare.

34 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Amen, de çierto te digo ke

balaila jaze, antes ke un tarnegol (tarnegol) kante, hareas jaxxasha (negaçion) aeskuentra mi [komo Mashiax], shelosha paamim (tres vezes).

35 Kefa le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Aunke me sea neçesario murir kon tigo komo kidush Adonay, non te negare. i todos los talmidim dijeron lo mezmo.

36 Entonçes liego Rabinu Melex jaMashiax kon elios a un lugar ke se liama Gat-Shemani, i dijo a sus talmidim: Sentaos aki, entre tanto ke voy alyi i daven.

37 i tomando a Kefa, i a los dos bonim de Zavdai, Rabinu Melex jaMashiax komenzo a entristeçerse i a angustiarse kon agmat nefesh.

38 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Mi nefesh esta muy triste, asta la mavet; kedaos aki, i estad despiertos konmigo.

39 Yendo un poko adelante el Rabinu Melex jaMashiax, se postro sobre su fas, en daven i diçiendo: Avi, si es posible, pasa de mi esta kopa; enpero non sea komo io kiero, sino komo tu. (Mt. 6:10; 12:50)

40 Rabinu Melex jaMashiax vino luego a sus talmidim, i los alio durmiendo, i dijo a Kefa: ¿Asi ke non habeis podido velar konmigo una ora?

41 Estad despiertos i presentad tefilot, para ke non entreis en lide nisaion (Mt.6:13); la ruax a la emet esta dispuesto, enpero el basar es debil.

42 Otra vez fue, i oro por segunda vez, diçiendo: Avi, si non puede pasar de mi esta kopa sin ke io la beba, iease retzonxa (hagase tu voluntad). [Mt. 6:10]

43 Rabinu Melex jaMashiax vino otra vez i los alio durmiendo, porke los ogjos de elios estaban muy kargados de suenio.

44 i dejandolos, Rabinu Melex jaMashiax se fue de nuevo, i daven por shelishyt (terçera) vez, diçiendo las mismas dichas.

45 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax vino a sus talmidim i les dijo: Dormid ya, i deskansad. ¡Jine! a liegado la ora, i el Ben jaAdam Rabinu Melex jaMashiax es traixonado en manos de xoteim.

46 Levantaos, vamos; jine, se açerka el traidor.

47 Mientras Rabinu Melex jaMashiax favlava, vino Iejuda, uno de

los shneim asar, i kon el mucha gente kon espadas i palos, de parte de los rashe kojanim i de los zikene ja'am.

48 i el traidor les abia dado ot, diçiendo: Al ke io de neshika (beso), ese es; aprendedle.

49 i en seguida se açerko a Rabinu Melex jaMashiax i dijo: ¡Shalom, Rabi! i le dio neshika.

50 i Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Xaver, ¿a ke vienes? Entonçes se açerkaron i echaron iad a Rabinu Melex jaMashiax, i le prendieron.

51 enpero uno de los ke estaban kon Rabinu Melex jaMashiax, ekstendiendo la iad, sako su xerev, e hiriendo a un eved de el kojen jagadol, le kito la oreja.

52 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax le dijo: tornate tu xerev a su lugar; porke todos los ke tomen espada, a espada pereçeran.

53 ¿Akaso piensas ke non puedo agora pedir a Avi, i el non me daria mas de shneim asar de [sus] legiones de malaxim?

54 ¿enpero komo entonçes se kumplirian los Ketve jakodesh, de ke ademenester ke asi se haga?

55 En akelia ora dijo Rabinu Melex jaMashiax a la gente: ¡Tienen xutzpa! pues, ¿komo aeskuentra un geriliero salisteis kon espadas i kon palos para prenderme? Kada dia me sentaba kon vosotros enseniando mi shiurim enel Bet Mikdash, i non me prendisteis.

56 Mas todo esto suçedio, para ke se kumplieran los ketve jakodeshim de los nevi'im. Entonçes todos los talmidim, dejando a Rabinu Melex jaMashiax, huyeron.

57 Los ke prendieron a Rabinu Melex jaMashiax le lievaron al kojen jagadol Kefa, ado estaban reunidos los soferim i los zekenim.

58 Mas Kefa le segia de lejos asta el patio de el kojen jagadol; i entrando, se sento kon los alguaziles, para ver la maskana (komo kulminaria esto).

59 i los rashe kojanim i todo el Sanjedrin, buskaban edut sheker (edut falso) aeskuentra Iejoshua', para entregarle a la mavet,

60 i non lo haliaron, aunke muchos shakeranim (mentirosos) se presentaban. enpero al fin vinieron dos testigos falsos,

61 ke dijeron: Este dijo: Puedo traer un xurban de el Bet Mikdash

de Elojim, i en shelosha iamim reedifikarlo.

62 i levantandose el kojén jagadol, le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: ¿non respondes nada? ¿ke edut dan estos hombres aeskuentra ti?

63 enpero Rabinu Melex jaMashiax kaliaba. Entonçes el kojén jagadol le dijo: Te konjuro por jaShem, el Elojim Xayim, ke mos digas si eres tu eres Rabinu Melex jaMashiax, ben Elojim.

64 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Tu lo az dicho; i ademas os digo, ke desde agora vereis al Ben jaAdam [Mashiax] sentado a la diestra de la gevura, i su Biat (venidoa) en anani jaShamayim (nuves de Shamayim, Danyel 7:13-14).

65 Entonçes el kojén jagadol fizo la kiria (rasgo sus vestiduras), diçiendo: ¡a kometido xilul jaShem! ¿ke mas neçesidad tenemos de edut? Jine, agora mezmo habeis oido su xilul jaShem.

66 ¿ke os pareçe? i respondiendó elios, dijeron: ¡Se merçe mishpat mavet, senteçia de mavet!

67 Entonçes le eskupieron enel fas, i le dieron de punietazos, i otros le abofeteaban,

68 diçiendo: Danos davar nevua, Rabinu Melex jaMashiax, kien es el ke te golpeo.

69 Kefa estaba sentado fuera enel patio; i se le açerko una kriada, diçiendo: Tu tambien estabas kon Iejoshua' de Galil.

70 Mas el nego delante de todos, diçiendo: non tengo da'at de lo ke diçes.

71 Saliendo el a la delet, le vio otra, i dijo a los ke estaban alyi: tambien este estaba kon Iejoshua' de Netzaret.

72 enpero Kefa nego otra vez kon shevua: non konozko al adam.

73 Un poko despues, açerkandose los ke por alyi estaban, dijeron a Kefa: Verdaderamente tambien tu eres de elios, porque aun tu manera de favlar te deskubre.

74 Entonçes Kefa komenzo a maldizir, i a gjurar: non konozko al adam. i en segida kanto el tarnegol.

75 Entonçes Kefa se akordo de las dichas de Rabinu Melex jaMashiax, ke le abia dicho: Antes ke kante el tarnegol, me negaras shalosh paanim. i saliendo fuera, lioro en amargura.

Perek Kaf Zayin (Kapitulo 27)

1 Venida en boker, todos los rashe kojanim i los zekne ja'am entraron en consejo aeskuentra Iejoshua', para entregarle a mavet.

2 i le lievaron luego de fazer la akeda, i le entregaron a Pontios Pilatos, el gobernador.

3 Entonçes Iejuda, el ke a Iejoshua' abia traicionado, viendo ke era kondenado, devolvio arepentido sheloshim shekle kesef (las trenta monedas de plata) a los rashe jakojanim i a los zekenim,

4 diçiendo: Xatati, (io e xet). e entregando dam naki (sangre inoçente). Mas elios dijeron: ¿ke mos importa a mozotros? ¡Alia tu!

5 i shekle kesef, arojo Iejuda enel Bet Mikdash, salio, i fue i se ahorko.

6 Los rashe kojanim, tomando jashekle kesef, dijeron: Es asur echarlas en otzar Bet jaMikdash, vi-bahlt, es dinero ensangrentado.

7 i despues de konsultar, kompraron kon elias el kampo de el alfarero, para bet kevarot de los zarim.

8 Por lo kual akel kampo se liama asta el dia de hoy: Sede jaDam.

9 Asi se kumplio lo dicho por Yirem'ya janavi, kuando dijo: i tomaron sheloshim kesef, jaiekar (preço) de el apreçiado, asigun preçio puesto por los Bene Yisrael;

10 i las dieron para el kampo de el alfarero, komo me ordeno Adonay (Zexariya 11:12-13).

11 Rabinu Melex jaMashiach, pues, estaba en pie delante de el gobernador; i este le pregunto, diçiendo: ¿Eres tu el Melex jaiejudim? i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Tu lo diçes.

12 i siendo akusado por los rashe jakojanim i por los zekenim, nada respondio [Ieshaya 53:7].

13 Pilatos entonçes le dijo: ¿non oyes kuantas kozas testifikan aeskuentra ti?

14 enpero Rabinu Melex jaMashiach non le respondio ni una davar; de tal manera ke el gobernador se maraviliaba mucho. [Ieshaya 53:7]

15 agora bien, enel dia xag (Pesach) akostumbraba el gobernador

soltar al pueblo un preso, el ke kisiesen.

16 i tenian entonçes un preso famoso liamado [Ieshua] Bar-Aba.

17 Reunidos, pues, elios, les dijo Pilatos: ¿A kien kereis ke os suelte: a Bar-Aba, o a Iejoshua', liamado el Mashiax?

18 Porke sabia ke por kina (envidia) le abia entregado.

19 i estando el sentado enel tribunal, su muzjer le mando dezir: non tengas nada ke ver kon ese tzadik; porke hoy e padeçido mucho en xolom por kavza de Iejoshua'.

20 enpero los rashe jakojanim i los zekenim persuadieron a la multitud ke pidiese a Bar-Abea, i ke Iejoshua' fuese destruido.

21 i respondienddo el gobernador, les dijo: ¿A kual de los dos kereis ke os suelte? i elios dijeron: A Bar-Aba.

22 Pilatos les dijo: ¿ke, pues, hare de Iejoshua', liamado Rabinu Melex jaMashiax? Todos le dijeron: ¡Sea kolgado sobre jaetz (madero)! [Devarim 21:23]

23 i el gobernador les dijo: Pues ¿ke ra' este a echo? enpero elios gritaban aun mas, diçiendo: ¡Sea korgado sobre jaetz!

24 Viendo Pilatos ke nada adelantaba, sino ke se haçia mas alboroto, tomo mayim i se lavo las manos delante de el pueblo, diçiendo: Inoçente soy io de la sangre de este tzadik; alia vosotros.

25 i respondienddo todo el pueblo, dijo: Su dam sea sobre mozotros, i sobre nuestros ieladim.

26 Entonçes les solto a Bar-Aba; i habiendo azotado a Rabinu Melex jaMashiax, le entrego para ser korgado sobre jaetz [Devarim 21:23].

27 Entonçes los soldados de el gobernador lievaron a Rabinu Melex jaMashiax al pretorio, i reunieron alrededor de Rabinu Melex jaMashiax a toda la kompaniia; [Tejilim 2:1]

28 i desnudandole, le echaron ençima un manto de eskarlata,

29 i pusieron sobre su kabeza keter de espinas, i una kania en su iad derecha; e hinkando la rodilia delante de Rabinu Melex jaMashiax, le eskarneçian, diçiendo: ¡Salve, Melex jaiejudim!

30 i eskupienddo a Rabinu Melex jaMashiax, tomaban la kania i le golpeaban en la kabeza.

31 Despues de aber echo leitzonut (burla), le kitaron el manto, le pusieron sus vestidos, i le lievaron para korgado sobre jaetz.

32 Kuando salian, haliaron a un adam de krini ke se liamaba Shim'eon; a este obligaron a ke lievase jaetz Mashiax.

33 i kuando liegaron a un lugar liamado Galgalta, ke signifika: Lugar de la Kalavera,

34 le dieron a beber vinagre mezklado kon iel; enpero despues de haberlo probado, Rabinu Melex jaMashiax non kiso beberlo.

JAGBA (LEVANTAMIENTO) DE RABINU MELEX JA MASHIAX

35 Kuando a Rabinu Melex jaMashiax hubieron korgado de jaetz, repartieron entre si sus vestidos, echando suertes.

36 i sentados le guardaban alyi.

37 i pusieron sobre su kabeza su kavza eskrita:

הוא יבֹשֶׁט מִנֶּךָ הַיְהוּדִים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM.

38 Entonçes korgaron kon Rabinu Melex jaMashiax a dos shodedim (ladrones) kada uno en su etz , uno a la derecha, i otro a la izkierda.

39 i los ke pasaban injuriaban a Rabinu Melex jaMashiax, meneando la kabeza,

40 i diçiendo: Tu ke fazes el xurban de el Bet Mikdash, i en shelosha iamim lo reedifikas, salvate a ti mezmo; si eres Ben Elojim, desçiende de jaetz.

41 De esta manera tambien los rashe jakojanim, eskarneçiendole kon los soferim i los zekenim, deçian:

42 A otros salvo, a si mezmo non se puede abediguar; si es el Melex Yisrael, desçienda agora de jaetz, i tendremos emuna en el.

43 Konfio en Elojim; librele agora Elojim si es su moshia'; porke a dicho: Ben Elojim ani.

44 Lo mezmo le injuriaban tambien los shodedim ke estaban korgados kon Rabinu Melex jaMashiax.

45 i desde la ora sexta hubo xoshex sobre toda ja'aretz asta la ora novena.

46 çerka de la ora novena, Rabinu Melex jaMashiach klamo a gran bos, diçiendo: 'Eli 'Eli lama 'azav'tani (esto es: D's mio, D's mio, ¿por ke me az desamparado? Tejilim 22:2[1]).

47 Algunos de los ke estaban alyi deçian, al oirlo: A Eliyaju janavi liama este.

48 i al instante, koriendo uno de elios, tomo una esponja, i la empapo de vinagre, i poniendola en una kania, le dio a beber.

49 enpero los otros deçian: Deja, veamos si viene Eliyaju janavi a librarle.

50 Mas Rabinu Melex jaMashiach, habiendo otra vez klamado a gran bos, entrego su ruax.

51 i ek, la paroxet (kortina) de el Bet jaMikdash se rasgo en dos, de ariba abajo; i ja'aretz temblo, i las rokas se partieron;

52 i se abrieron los kevarim, i muchos kuerpos de kadoshim ke abia dormido, se levantaron;

53 i saliendo de los kevarim, despues de la texiya jaMashiach, vinieron a la Ir jakodesh (Ierushalayim), i apareçieron a muchos.

54 El çenturion, i los ke estaban kon el guardando a Rabinu Melex jaMashiach, visto el terremoto, i las kozas ke abia sido echas, temieron en gran manera, i dijeron: Verdaderamente este era Ben jaElojim.

55 Estaban alyi muchas nashim mirando de lejos, las kuales abia seguido a Rabinu Melex jaMashiach desde Galil, sirviendole,

LA XEVRA KADESHA LA KUAL OBSERVARIA KOMO TESTIGOS LA GUFAT IEJOSHUA' I LA KEVURA I KEVER ANTES I DESPUES DE LA SEPULTURA

56 entre las kuales estaban Miryam de Magdala, Miryam la 'em de Ia'akov i de Iosef, i la 'em de los bonim de Zavdai.

57 Kuando liego erev, vino un oisher (adam) riko de Ramatayim, liamado Iosef, ke tambien abia sido talmid de Rabinu Melex jaMashiach.

58 Este fue a Pilatos i pidio el basar de Iejoshua' [Tejilim 16:9-10]. Entonçes Pilatos mando ke se le diese el basar a Iosef.

59 i tomando Iosef la gufat Iejoshua', lo envolvió en una taxrixim,

60 i Iosef lo puso en su kever nuevo, ke abia labrado en la penia; i

despues de fazer rodar una gran piedra a la entrada de el kever, se fue.

61 i estaban alyi Miryam de Magdala, i la otra Miryam, sentadas delante de el kever.

62 Al dia sigiente [i.e., Shabbat], ke es despues de la preparaçion, se reunieron los rashe jakojanim i los perushim ante Pilatos,

63 diçiendo: Senior, mos akordamos ke akel mate (enganiador) dijo, viviendo aun: Despues de shelosha iamim me levantare en vida.

64 Manda, pues, ke se asegure el kever asta el iom jashelishi, non sea ke vengam sus talmidim balaila, i lo hurten, i digan al pueblo: Resuçito de entre los metim. i sera el postrer eror peor ke el primero.

65 i Pilato les dijo: Ai teneis una guardia; id, aseguradlo komo sabeis.

66 Entonçes elios fueron i aseguraron el sepulkro, seliando la piedra i poniendo la guardia.

Perek Kaf Xet (Kapitulo 28)

NADIE ENEL OHEL DE EL RABI

1 Pasado el Shabbat, al tenpo de shaxarit en iom rishon (primer dia de la semana [*asigun kalendaro djudio*]), vinieron Miryam de Magdala i la otra Miryam, a ver el kever.

2 Jine, hubo un gran teremoto; porke un malax Adonay, desçendiendo Shamayim i liegando, rodo la piedra, i se sento sobre esta.

3 Su aspekto era komo un relampago, i su vestido blanko komo la nieve.

4 i de miedo de el los guardas temblaron i se kedaron komo metim.

5 Mas el malax, respondiendolo, dijo a las nashim: non temais vosotras; porke io se ke buskais a Rabinu Melex jaMashiach, el ke fue korgado sobre jaetz.

6 non esta aki, pues Rabinu Melex jaMashiach a experimentado la texiya jaMashiach, komo el dijo. Venid, ved el lugar aonde estaba

kolokado.

7 E id pronto i deçid a sus talmidim de la texiya jaMashiach de entre los metim, i ¡Jine! va delante de vosotros a Galil; alyi le vereis. Jine, os lo e dicho.

8 Entonçes elias, saliendo de el kever kon paxad i gran simxa, fueron koriendo a dar las nuevas a sus talmidim. i mientras iban a dar las nuevas a los talmidim de el Mashiach,

9 Jine, Rabinu Melech jaMashiach les salio al enkuentro, diçiendo: ¡Shalom alexen! i elias, açerkandose, abrazaron sus pies, i se postraron ante Rabinu Melech jaMashiach.

10 Entonçes Rabinu Melech jaMashiach les dijo: non temais; id, dad las nuevas a mis axim, para ke vayan a Galil, i alyi me veran.

11 Mientras elias iban, ¡Jine! unos de la guardia fueron a el shtetel, i dieron aviso a los rashe jakojanim de todas las kozas ke abia akonteçido.

12 i reunidos kon los zekenim, i habido consejo, dieron mucho dinero a los soldados,

13 diçiendo: Deçid vosotros: Sus talmidim vinieron balaila, i lo hurtaron, estando mozotros dormidos.

14 i si esto lo oyere el gobernador, mozotros le persuadiremos, i os pondremos a salvo.

15 i elios, tomando el dinero, fazieron komo se les abia instruido. Este dicho se a divulgado entre los iejudim asta el dia de hoy.

16 enpero los axad asar talmidim se fueron a Galil, al monte aonde Rabinu Melech jaMashiach les abia ordenado.

17 i kuando vieron a el, se postraron ante Rabinu Melech jaMashiach; enpero algunos dudaban.

EL PROGRAMA DE KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS KE ESTAN LEJOS) DE EL MASHIACHABRIENDO EL SHUL DE EL MASHIACH A TODAS LAS NAÇIONES DE EL MUNDO KIENES DEBEN TENER GEULA PERATIT (REDEMSION INDIVIDUAL) I EXPERIMENTEN LETZIAT MITZRAYIM (SALIDA D E ERETZ MITZRAYIM) JITXADUSH (RENOVAÇION) DE TESHUVA I EMUNA A TRAVES DE LA BRIT XADASHA

18 i Rabinu Melech jaMashiach se açerko i les favlo diçiendo: Toda samxut me es dada en Shamayim i en ja'aretz.

19 Por tanto, id, i fazed talmidim de todas las naçiones, dandoles una tevila en mikve mayim en jashem, enel nombre de jaAv, jaBen, i de jaRuax jakodesh;

20 enseniandoles ke guarden todas las kozas ke os e mandado; i ¡Jine! io [el Mashiax] estoy kon vosotros todos los iamim, asta jaKetz jaOlam jaze. Amen.

אמן